

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生毕业于名牌大学，拥有硕士学位。他在英语教育领域深耕多年，对英语发音和听力训练有着深入的研究。他创立的“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音指导和大量的听力练习，帮助学习者克服听力障碍，提高口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套方法通过科学的发音指导和大量的听力练习，帮助学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套方法通过科学的发音指导和大量的听力练习，帮助学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力和理解能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套方法通过科学的发音指导和大量的听力练习，帮助学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套方法通过科学的发音指导和大量的听力练习，帮助学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套方法通过科学的发音指导和大量的听力练习，帮助学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套方法通过科学的发音指导和大量的听力练习，帮助学习者提高听力和口语能力。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 珍藏品, (the Keepsake Or,) 000001

2. 珍藏品, (the Keepsake Or,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本, 正文字号 18pt, 适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件, 支持语音播放功能
- 建议双面打印, 左侧留白已优化, 便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列, 便于快速查找

珍品，(The Keepsake or)
第1/2页

[ˈfrʌntɪspiːs]
FRONTISPIECE
卷首插图

扉页

[ˈrɪtʃəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər]
Richard and his Brother
理查德 和 他的 兄弟

理查德和他的兄弟

[siː] [peɪdʒ][wʌn]
see page 1
看 页 1

参见第1页

[ðə; ði]
THE
这

这

[ˈkiːpsək] ;
KEEPSAKE ;
纪念品 ;

纪念品；

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ˈpəʊəmz][ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz]
POEMS AND PICTURES
诗歌 和 图片

诗歌与图画

[fɔːr; fər]
FOR
为了

为了

[ˈtʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ]
CHILDHOOD AND YOUTH
童年 和 青年

儿童与青少年

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[ˈprɪntɪd] [fɔːr; fər] [ˈdɑːrtən] , [ˈhɑːrvi] , [ænd; ənd] [ˈdɑːrtən] ,
PRINTED FOR DARTON , HARVEY , AND DARTON ,
打印 为了 达顿 , 哈维 , 和 达顿 ,

为达顿、哈维和达顿印刷

- , ['greɪstʃɜ:rtʃ] - [stri:t] . - .
55 , GRACECHURCH - STREET . 1818 .
- , 恩典教会 - 街道 . - .

55, GRACECHURCH-STREET.1818。

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ] .
Page .
页 .

页。

['rɪtʃəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌn]
Richard and his Brother 1
理查德 和 他的 兄弟 1

理查德和他的兄弟 1

['sli:pi] ['merɪ] [tu:'tu:]
Sleepy Mary 2
困 玛丽 2

瞌睡玛丽2

['məri:z] ['les(ə)n] [θri:]
Mary's Lesson 3
玛丽的 课 3

玛丽的第三课

['edwərd] [θɔ:t] [hi:; hi] [nu:] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['mæmə] [faɪv]
Edward thought he knew better than his Mamma 5
爱德华 想法 他 知道 更好的 比 他的 妈妈 5

爱德华自以为比他妈妈更懂事 5

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][ˈdʒu:liə][naɪn]
Impatient Julia 9
不耐烦 朱莉娅 9

急躁的茱莉亚 9

[ðə; ði] ['kʊku:] -
The Cuckoo 12
这 布谷鸟 -

布谷鸟12

[red] [ʃu:z] [ænd; ənd] [blæk] [ʃu:z] -
Red Shoes and Black Shoes 13
红色的 鞋 和 黑色的 鞋 -

红鞋和黑鞋 13

[ðə; ði] ['gɑ:dnəz] -
The Gardeners 15
这 园丁 -

园丁们 15

['lɪt(ə)l][gɜ:rl] -
Little Girl 17
小的 女孩 -

17岁小女孩

[ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪ] -
The Blind Boy 19
这 瞎的 男生 -

盲童19

[ˈsprɪŋ] -
Spring 22
春天 -

2022年春季

[ˈsʌməɹ] -
Summer 23
夏天 -

23年夏季

[ˈɔ:təm] -
Autumn 25
秋天 -

秋季 25

[ˈwɪntəɹ] -
Winter 27
冬天 -

27年冬季

[æn] [ænd; ənd][ˈedwəɹd] , [pɑ:rt][aɪ] . -
Anne and Edward , Part I . 29
安妮 和 爱德华 , 部分 我 : -

安妮和爱德华，第一部分，第29页

— — — — — [pɑ:rt][i:] . -
= = = = = **Part II . 31**
= = = = = 部分 二 : -

————— 第二部分.31

[dʒɔ:ɹdʒ] [ænd; ənd][ˈedmənd] -
George and Edmund 33
乔治 和 埃德蒙 -

乔治和埃德蒙 33

[ˈfæni] -
Fanny 37
舢 -

芬妮 37

[ˈælfred] -
Alfred 40
阿尔弗雷德 -

阿尔弗雷德 40

[ˈwɪljəm] -
William 41
威廉 -

威廉 41

[ðə; ði] [ˈki:pseɪk] .
THE KEEPSAKE .
这 纪念品 :

纪念品。

[,pi: 'dʒi:] [wʌn]]
[**Pg 1**]
[页 1]

[第1页]

[ˈrɪtʃəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəɹ] .
RICHARD AND HIS BROTHER .
理查德 和 他的 兄弟 :

理查德和他的兄弟。

[ˈrɪtʃəd] , [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈi:] ,
Richard , come and play with me ,
理查德 , 来 和 玩 和 我 ,
理查德, 过来和我一起玩。

[ˌʌndərˈni:θ] [ðə; ði] [ˈwɪləʊ] [tri:] ;
Underneath the willow tree ;
下 这 柳 树 ;
在柳树下;

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˈpi:sf(ə)l] [ʃeɪd] ,
Sitting in its peaceful shade ,
坐着 在 它是 和平 阴影 ,
坐在它宁静的树荫下,

[wi:l] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ˈpɑ:pə][hæz; hæz] [meɪd] ,
We'll sing the song papa has made ,
出色地 唱歌 这 歌曲 爸爸 有 制成 ,
我们将唱爸爸创作的那首歌,

[waɪlst] [ɪts] [ˈdru:pɪŋ] [ˈbræntʃɪz] [spred] ,
Whilst its drooping branches spread ,
而 它是 下垂 分支 传播 ,
当它下垂的枝条蔓延开来时,

[ˈstretʃɪŋ] [fɑ:r] [əˈbʌv] [ˈaʊər; ɑ:r] [hed] ,
Stretching far above our head ,
伸展 远的 多于 我们的 头 ,
远高于我们头顶,

[ˈswi:tli] [ˈtempərɪŋ] [ðə; ði] [bleɪz]
Sweetly tempering the blaze
甜蜜地 回火 这 火焰
巧妙地缓和了火焰

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnz] [məˈrɪdiən] [ˈreɪz] .
Of the sun's meridian rays .
的 这 太阳的 子午线 射线 .
太阳的子午光线。

[ðer; ðər][ðə; ði][ˈroʊz][ænd; ənd][ˈvaɪələt] [bloʊ] ,
There the rose and violet blow ,
那里 这 玫瑰 和 紫色 吹 ,
那里玫瑰和紫罗兰盛开,

[ðə; ði] [ˈlɪli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [bel] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
The lily with her bell of snow ,
这 百合 和 她 钟 的 雪 ,
那朵带着雪铃的百合花,

[[ˌpi: ˈdʒi:] [tu:ˈtu:]]
[**Pg 2**]
[页 2]
[第2页]

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪtʃli] [ˈsentɪd] [ˈwʊd,bʌɪn] ,
And the richly scented woodbine ,
和 这 丰富 香味 伍登宾 ,
还有香气浓郁的金银花,

[raʊnd] [əˈbaʊt] [ɪts] [trʌŋk] [dʌθ; dəθ] [twɪn] ;
Round about its trunk doth twine ;
圆形的 关于 它是 树干 确实 缠绕 ;
树干周围缠绕着藤蔓;

[ðer; ðər][ðə; ði] ['bɪzi] [bi:] [jæl; jəl] [kʌm] ,
There the busy bee shall come ,
那里 这 忙碌的 蜜蜂 将 来 ,

忙碌的蜜蜂将会飞来。

[ænd; ənd][ˈgæðər] [swi:ts] [tu:; tə] ['kæri] [hoʊm] .
And gather sweets to carry home .
和 收集 糖果 到 携带 家 .

然后收集一些糖果带回家。

[oʊ] , [haʊ] ['hæpi] [wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi] ,
Oh , how happy we shall be ,
哦 , 如何 快乐的 我们 将 是 ,

哦，我们将多么幸福啊！

[ʌndər'ni:θ] [ðə; ði] ['wɪloʊ] [tri:] !
Underneath the willow tree !
下 这 柳 树 !

在柳树下！

['sli:pi] ['meri] .
SLEEPY MARY .
困 玛丽 .

瞌睡玛丽。

['meri] , [reɪz] [ðæt] ['sli:pi] [hed] ,
Mary , raise that sleepy head ,
玛丽 , 增加 那 困 头 ,

玛丽，抬起你那惺忪的睡眼。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][lɑ:rk][dʌθ; dəθ]['kærəl] [haɪ] ,
For the lark doth carol high ,
为了 这 云雀 确实 颂歌 高的 ,

云雀高歌，

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][hæz; həz][left][hɪz; ɪz][bed] —
And the sun has left his bed —
和 这 太阳 有 左边 他的 床 —

太阳已经离开了他的床——

['meri] , [oʊp] [ðæt] ['sli:pi] [aɪ] .
Mary , ope that sleepy eye .
玛丽 , 开放 那 困 眼睛 .

玛丽，睁开你那双惺忪的睡眼。

[kʌm] , [ænd; ənd][let][em 'i:] [wɑ:ʃ] [ju:; jʊ] [kli:n] ,
Come , and let me wash you clean ,
来 , 和 让 我 洗 你 干净的 ,

来，让我帮你洗干净。

[brʌʃ] [jʊr; jər] [her] [ænd; ənd][taɪ][jʊr; jər] [fra:k] ;
Brush your hair and tie your frock ;
刷子 你的 头发 和 领带 你的 连衣裙 ;

梳好头发，系好裙子；

[ðeəz; ðəz][jʊr; jər]['sɪstər]['dʒerəlɪdi:n, -daɪn] ,
There's your sister Geraldine ,
有 你的 姐姐 杰拉尔丁 ,

那是你妹妹杰拉尔丁。

['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɔ:si] [rɑ:k] .
Waiting at the mossy rock .
等待 在 这 苔藓 岩石 .

在长满青苔的岩石旁等待。

[tuː; tə] [feɪs] [paː] . [tuː'tuː]
to face pa . 2
到 脸 帕 . 2

面对 pa.2

[ˈsliːpi] [ˈmeri]
Sleepy Mary
困 玛丽

瞌睡玛丽

[,piː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听！

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪkənz] [kraɪz] ,
the little chicken's cries ,
这 小的 鸡肉的 哭泣 ,

小鸡的叫声，

[ˈlaʊdli] [kɔːl][fɔːr; fər] [ˈmɛriːz] [kɜr] ,
Loudly call for Mary's care ,
高声 称呼 为了 玛丽的 关心 ,

大声呼救，请求照顾玛丽。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈslʌɡərd] [wɪl] [nɑːt][raɪz] ,
But if the sluggard will not rise ,
但 如果 这 懒汉 将要 不是 上升 ,

但如果懒惰人不肯起来，

[dʒɔːrdʒ] [ðer; ðər] [ˈbrekfəst] [ʃæl; ʃəl] [prɪˈper] .
George their breakfast shall prepare .
乔治 他们的 早餐 将 准备 .

乔治会准备他们的早餐。

[huː] [ʃæl; ʃəl][get][ðə; ði] [freʃ] - [leɪd] [eg] ,
Who shall get the fresh - laid egg ,
WHO 将 得到 这 新鲜的 - 铺设 蛋 ,

谁将得到这枚刚下的鸡蛋？

[tuː; tə] [pleɪs] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [kʌp] ?
To place beside her father's cup ?
到 地方 旁 她 父亲的 杯子 ?

放在她父亲的杯子旁边？

[huː] [ʃæl; ʃəl] [pɔːr] [ðə; ði] [tiː] , [aɪ][beg] ,
Who shall pour the tea , I beg ,
WHO 将 倒 这 茶 , 我 求 ,

请问谁来倒茶？

[ɪf] [maɪ] [ˈmeri] [ɪz][nɑːt][ʌp] ?
If my Mary is not up ?
如果 我的 玛丽 是 不是 向上 ?

如果我的玛丽还没起床呢？

[ˈmɛriːz] [ˈles(ə)n] .
MARY'S LESSON .
玛丽的 课 .

玛丽的教训。

[kʌm] , ['lɪt(ə)l] ['meri] , [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] ,
Come , little Mary , come to me ,
来 , 小的 玛丽 , 来 到 我 ,
来吧, 小玛丽, 到我这里来。

[ænd; ənd] [sei] [jʊr; jər]['les(ə)n][ɑ:n][maɪ] [niː] ,
And say your lesson on my knee ,
和 说 你的 课 在 我的 膝盖 ,
然后把你的教训说在我的膝盖上,

[jʊr; jər] [bʊk] [ɪz][ðer; ðər] , [ðə; ði] ['pɔɪntər] [ɪn][aɪ 'tiː] ,
Your book is there , the pointer in it ,
你的 书 是 那里 , 这 指针 在 它 ,
你的书就在那里, 还有书里的指针。

[ɔ:l] ['redi] [tuː; tə][brɪ'ɡɪn] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
All ready to begin this minute .
全部 准备好 到 开始 这 分钟 .
一切准备就绪, 即刻开始。

[,piː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]
[第4页]

[wʌt] ！
What ！
什么 ！
什么！

[paʊt] [jʊr; jər][lɪp] , [ænd; ənd] [skriːm] [ænd; ənd][kraɪ] ,
pout your lip , and scream and cry ,
噘 你的 唇 , 和 尖叫 和 哭 ,
撅起嘴唇, 尖叫哭泣,

[ænd; ənd] [sei] , " [aɪ][wəʊnt] , [aɪ][kɑːnt] : " — [oʊ][faɪ] ！
And say , " I won't , I can't : " — Oh fie ！
和 说 , " 我 惯于 , 我 不能 : " — 哦 菲 ！
然后说, “我不会, 我不能:”——呸！

[ðen] [goʊ] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['kɔːrnər] [steɪ] ,
Then go , and in that corner stay ,
然后 去 , 和 在 那 角落 停留 ,
然后就走, 待在那个角落里。

[tɪl] ['sɒbz][ænd; ənd] [terz] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] ;
Till sobs and tears have pass'd away ;
直到 啜泣 和 眼泪 有 通过 离开 ;
直到哭泣和泪水都已消逝;

[tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [vɔɪs] [mɔːr] [maɪld] ,
Till you can come with voice more mild ,
直到 你 能 来 和 嗓音 更多的 温和的 ,
直到你能用更柔和的声音说话为止

[ænd; ənd] [sei] , " ['mæmə] , [fər'ɡɪv] [jʊr; jər][tʃaɪld] .
And say , " Mamma , forgive your child .
和 说 , " 妈妈 , 原谅 你的 孩子 .
然后说: “妈妈, 原谅你的孩子吧。”

" [wʌt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪz] [ðɪs] , [huːz] [aɪz]
" **What little girl is this , whose eyes**
" 什么 小的 女孩 是 这 , 谁 眼睛
这是哪个小女孩? 她的眼睛

[smaɪl] [θru:] [hɜ:r; hər] [terz] , [waɪl] [ðʌs] [ʃi:; ji] [kraɪz] ?
Smile through her tears , while thus she cries ?
微笑 通过 她 眼泪 , 尽管 因此 她 哭泣 ?

她含泪微笑，却又如此哭泣？

" [maɪ] [dɪr] ['mæmə] , [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , [preɪ]
" **My dear mamma , I love you , pray**
" 我的 亲爱的 妈妈 , 我 爱 你 , 祈祷

“我亲爱的妈妈，我爱你，祈祷

[fər'gɪv] [jʊr; jər] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [let] [em 'i:] [seɪ]
Forgive your child , and let me say
原谅 你的 孩子 , 和 让 我 说

原谅你的孩子，让我说.....

[maɪ] ['les(ə)n] , ['stændɪŋ] [æt; ət] [jʊr; jər] [ni:] ,
My lesson , standing at your knee ,
我的 课 , 常设 在 你的 膝盖 ,

我的教训，就是站在你的膝盖下，

[ðen] [gɪv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [swi:t] [kɪs] [tu:; tə] [em 'i:] .
Then give a kind sweet kiss to me .
然后 给 一个 种类 甜的 吻 到 我 .

然后给我一个甜蜜的吻。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] ['meri] !
" **It is my Mary !**
" 它 是 我的 玛丽 !

“这是我的玛丽！ ”

[naʊ] [hɜ:r; hər] [lʊk]
now her look
现在 她 看

现在她的造型

[ɪz] [tɜ:rnd] [ə'tentɪv] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [bʊk] ,
Is turn'd attentive to her book ,
是 转弯 细心 到 她 书 ,

她转过身来，专心致志地看着书。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜ:r; hər] ['les(ə)n] [ʃi:; ji] [hæz; həz] [ri:d] ,
And now her lesson she has read ,
和 现在 她 课 她 有 读 ,

现在她已经领会了她的功课。

[hɜ:r; hər] [tæsk] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [fɔ:lt] [hæz; həz] [sed] ,
Her task without a fault has said ,
她 任务 没有 一个 过错 有 说 ,

她完美地完成了任务，她说：

['mɑ:məz] [best] [kɪs] [ʃi:; ji] [naʊ] [hæz; həz] [wʌn] ,
Mamma's best kiss she now has won ,
妈妈的 最好的 吻 她 现在 有 韩元 ,

她赢得了妈妈最棒的吻。

[soʊ] [wel] [hɜ:r; hər] ['lesnz; 'lesənz] [ʃi:; ji] [hæz; həz] [dʌn] :
So well her lessons she has done :
所以 出色地 她 课程 她 有 完毕 :

她把课学得很好：

[tu:; tə] [feɪs] [pɑ:] . [faɪv]
to face pa . 5
到 脸 帕 . 5

面对 pa.5

[ˈmɛriːz] [ˈles(ə)n]
Mary's Lesson
玛丽的课

玛丽的教训

[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[**Pg** **5**]
[页 5]

[第5页]

[ʃiːz] [ˈhæpi] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɡʊd] [ænd; ənd] [geɪ] ,
She's happy now , and good and gay ,
她是 快乐的 现在 , 和 好的 和 同性恋 ,

她现在很开心，心情很好，也很快乐。

[ænd; ənd][dʒɔɪnz][hɜːr; hər] [ˈsɪstə] [æt; ət][ðer; ðər] [pleɪ] ;
And joins her sisters at their play ;
和 加入 她 姐妹 在 他们的 玩 ;

然后加入到姐妹们的玩耍中；

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [græs] [ðeɪ] [skɪp] , [ðeɪ] [sɪŋ] ,
There on the grass they skip , they sing ,
那里 在 这 草 他们 跳过 , 他们 唱歌 ,

他们在草地上跳跃，他们歌唱，

[tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈvælɪz] [rɪŋ] .
Till all the hills and valleys ring .
直到全部 这 丘陵 和 山谷 戒指 .

直到所有的山丘和山谷都回荡着声音。

[ˈedwərd]
EDWARD
爱德华

爱德华

[θɔːt] [hiː; hi] [nuː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈmæmə] .
THOUGHT HE KNEW BETTER THAN HIS MAMMA .
想法 他 知道 更好的 比 他的 妈妈 .

他自以为比他妈妈懂得多。

[ˈbraɪtli] [ʃaɪnz] [ðə; ði] [ˈwɪntəz] [sʌn] ,
Brightly shines the winter's sun ,
明亮地 闪耀 这 冬天的 太阳 ,

冬日的阳光灿烂地照耀着大地。

[ɔː(r)] [ˈmaʊntnz] [klæd][wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,
O'er mountains clad with snow ,
超过 山脉 覆膜 和 雪 ,

越过白雪皑皑的群山，

[blaɪð] [ænd; ənd] [geɪ] [ðə; ði] [ˈjuːθfl] [θrɔːŋ]
Blithe and gay the youthful throng
布莱斯 和 同性恋 这 青春 人群

欢快快乐的年轻人

[spɔːrt][ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] [brɪˈloʊ] .
Sport in the plains below .
运动 在 这 平原 以下 .

在下方平原上进行运动。

" [kʌm] , " [ðə; ði] [ˈventʃərəs] [ˈedwərd] [kraɪz] ,
" **Come , " the venturous Edward cries ,**
" 来 , " 这 冒险的 爱德华 哭泣 ,

“来吧！”爱冒险的爱德华喊道。

" [lets] [traɪ][jɑ:n] ['glæsi] [taɪd] ;
" **Let's try yon glassy tide** ;
" 我们来吧 尝试 远 玻璃状 潮 ;

“我们去试试那片如玻璃般光滑的潮汐；

[ə'pɑ:n][its] [smu:ð] [ænd; ənd]['froʊz(ə)n] [breɪst]
Upon its smooth and frozen breast
之上 它是 光滑的 和 冷冻 胸部

在其光滑冰冷的胸膛上

[wi:l] [meɪk] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [slaɪd] .
We'll make a glorious slide .
出色地 制作 一个 辉煌 滑动 .

我们将打造一个精彩的滑梯。

" [,pi: 'dʒi:] [sɪks]]
" [**Pg 6**]
" [页 6]

[第6页]

" [oʊ] , [steɪ] , " [hɪz; ɪz]['sɪstər] ['elən] [sed] ,
" **Oh , stay , " his sister Ellen said** ,
" 哦 , 停留 , " 他的 姐姐 艾伦 说 ,

“哦，留下来吧，”他的妹妹艾伦说。

" [maɪ] ['dɪrɪst] ['edwərd] , [steɪ] !
" **My dearest Edward , stay !**
" 我的 亲爱的 爱德华 , 停留 !

我亲爱的爱德华，留下来！

[ju:; jʊ] [noʊ] ['mæmə] [fər'bæd,fər'beɪd][ju: 'es][ɔ:l]
You know mamma forbade us all
你 知道 妈妈 禁止 我们 全部

你知道妈妈禁止我们所有人

[tu:; tə][traɪ][ðə; ði][aɪs][tu:; tə] - [deɪ] . "
To try the ice to - day . "
到 尝试 这 冰 到 - 天 . "

今天去尝尝冰。

" [hʌ] ! ['fu:lɪ] ['elən] , [si:] [haʊ] [strɔ:ŋ] ,
" **Hush ! foolish Ellen , see how strong** ,
" 嘘 ! 愚蠢 艾伦 , 看 如何 强的 ,

“嘘！愚蠢的艾伦，看看她有多强壮！”

[haʊ] [fɜ:rm][ðə; ði][aɪs] [ə'pɪrɪz] :
How firm the ice appears :
如何 公司 这 冰 出现 :

冰的硬度如何：

['mæmə] , [aɪm] [ʃɜ] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wɜr] [hɪr] ,
Mamma , I'm sure , if she were here ,
妈妈 , 我是 当然 , 如果 她 是 这里 ,

妈妈，我敢肯定，如果她在这里的话，

[wʊd] ['bænɪʃ] [ɔ:l][hɜ:r; hɜr] [fɪrɪz] .
Would banish all her fears .
会 放逐 全部 她 恐惧 .

会驱散她所有的恐惧。

" [ðɪs] [stoʊn][wɪð; wɪθ] ['maɪti] [fɔ:rs] [aɪ] [θroʊ] ,
" **This stone with mighty force I throw** ,
" 这 石头 和 强大的 力量 我 扔 ,

“我用尽全力投掷这块石头，

[nɔːr] [breɪk] , [nɔːr] [kræk] [juː; jʊ] [siː] ;
Nor break , nor crack you see ;
也不 休息 , 也不 裂缝 你 看 ;

你既看不到断裂, 也看不到裂缝;

[ðen] [ˈʃʊrli] [aɪ] [meɪ] [slaɪd] [sɪˈkjʊr] ,
Then surely I may slide secure ,
然后 一定 我 可能 滑动 安全的 ,

那么我肯定能安全滑行,

[,aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɔːt] [jiːld] [wɪð; wɪθ][,em ˈiː] .
It will not yield with me .
它 将要 不是 屈服 和 我 .

它不会向我屈服。

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ɐnd][ˈdɑːrtɪd] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [striːm] ,
" **He said , and darted o'er the stream ,**
" 他 说 , 和 飞镖 超过 这 溪流 ,

他说完, 便飞快地跃过小溪。

[ðen] [tɜːrnd] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] [raʊnd] :
Then turn'd in triumph round :
然后 转弯 在 胜利 圆形的 :

然后凯旋而归:

" [kʌm] , [ˈfɑːləʊ][,em ˈiː] , [maɪ] [ˈkɒmreɪdz] [breɪv] ,
" **Come , follow me , my comrades brave ,**
" 来 , 跟随 我 , 我的 同志们 勇敢的 ,

来吧, 跟我来, 我勇敢的同志们,

[wʌt] [ˈdeɪndʒər][hæv; həv][aɪ] [faʊnd] ?
What danger have I found ?
什么 危险 有 我 成立 ?

我发现了什么危险?

" [tuː; tə] [feɪs] [pɑː] . [sɪks]
" **to face pa . 6**
" 到 脸 帕 . 6

面对 pa.6

[ˈedwərd]
Edward
爱德华

爱德华

[[,piː ˈdʒiː][ˈseɪvən]]
[**Pg 7**]
[页 7]

[第7页]

[ɪn][hɪz; ɪz] [səkˈses] [ɪgˈzʌltɪŋ] [naʊ] ,
In his success exulting now ,
在 他的 成功 欣喜若狂 现在 ,

如今, 他正沉浸在成功的喜悦中。

[hiː; hi] [liːps] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [sprɪŋ] —
He leaps with sudden spring —
他 跳跃 和 突然 春天 —

他突然像弹簧一样跳了起来——

[,aɪ ˈtiː] [kræks] !
It cracks !
它 裂缝 !

它裂了!

[,aɪ 'ti:] [breɪks] ！
it breaks ！
它 休息 ！

它坏了！

[hɪz; ɪz][kraɪz][ɑ:r; ər][veɪn] ,
his cries are vain ,
他的 哭泣 是 徒劳 ,

他的呼喊是徒劳的，

[hi:; hi] [plʌndʒz] ['hedbɔ:ŋ] [ɪn] ！
He plunges headlong in ！
他 暴跌 一头扎 在 ！

他一头扎了进去！

[hu:] [naʊ] [ðə; ði] ['hæpləs] [bɔɪ] [ʃæl; ʃəl] [snætʃ]
Who now the hapless boy shall snatch
WHO 现在 这 不幸的 男生 将 抢夺

现在，这个倒霉的男孩将要抢夺谁呢？

[frʌm; frəm][ə; eɪ][kʊʊld] - [greɪv] ？ —
From a cold wat'ry grave ? —
从 一个 寒冷的 - 严重 ？ —

从冰冷的水中坟墓里？

[pʊr] ['elən] [flaɪz] , [wɪð; wɪθ] ['breθləs] [spi:d] ,
Poor Ellen flies , with breathless speed ,
贫穷的 艾伦 苍蝇 , 和 喘不过气 速度 ,

可怜的艾伦飞速地飞着，速度快得令人窒息。

[hɜ:r; hər] ['brʌðəz] [laɪf][tu:; tə] [seɪv] .
Her brother's life to save .
她 兄弟 生活 到 节省 .

她要救她哥哥的命。

[hi:; hi][ˈraɪzɪz][hæf] — [hɜ:r; hər] [ʃɔ:l] [ʃi:; ʃi] [flɪŋz]
He rises half — her shawl she flings
他 上升 一半 — 她 披肩 她 投掷

他起身半起——她扔掉了披肩

[ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈi:gər] [hænd] ,
Into his eager hand ,
进入 他的 渴望的 手 ,

投入他急切的手中，

[ðen] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['pleɪ,meɪts] ['ædɪd] [streŋθ] ,
Then , with her playmate's added strength ,
然后 , 和 她 玩伴的 额外 力量 ,

然后，再加上玩伴的力量，

[ʃi:; ʃi][drægz][hɪm; ɪm] [seɪf] [tu:; tə][lənd] .
She drags him safe to land .
她 拖拽 他 安全的 到 土地 .

她把他安全地拖到岸上。

[wɪð; wɪθ] ['ʃɪvərɪŋ] [lɪmz] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [kloʊðz] ,
With shivering limbs and dripping clothes ,
和 瑟瑟发抖 四肢 和 滴落 衣服 ,

四肢颤抖，衣衫湿透

[ˈhoʊmwərd] [hi:; hi] ['pensɪv] [tɜ:rnz] ;
Homeward he pensive turns ;
回家 他 沉思的 转弯 ;

他若有所思地转身往家走去；

[hi:; hi] ['di:pli] [naʊ] , [ə'laəs] !
He deeply now , alas !
他 深 现在 , 唉 !

他现在深深地叹息！

[tu:] [leɪt] ,
too late ,
也 晚的 ,

为时已晚，

[hɪz; ɪz] [dɪsə'bi:diəns] [mɔ:nz] .
His disobedience mourns .
他的 不服从 哀悼 .

他的违抗令人悲痛。

[[,pi: 'dʒi:][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[fɔ:r; fər] [θri:] [lɔ:ŋ] [mʌnθs] [pʊr] ['edwərd] -
For three long months poor Edward groan'd
为了 三 长的 几个月 贫穷的 爱德华 -

整整三个月，可怜的爱德华呻吟不止。

[ə'pɑ:n][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][peɪn] ;
Upon a bed of pain ;
之上 一个 床 的 疼痛 ;

躺在痛苦的床上；

- [twʌz] [θri:] [lɔ:ŋ] [mʌnθs] [br'fɔ:r] [hi:; hi] [felt]
! Twas three long months before he felt
- 那是 三 长的 几个月 前 他 毛毡

过了漫长的三个月，他才感觉到

[ðə; ði] [bri:z] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ə'gen] .
The breeze of heaven again .
这 微风 的 天堂 再次 .

天风再次吹拂。

[ði:z] [θri:] [lɔ:ŋ] [mʌnθs] [dɪd] ['elən] [straɪv] ,
These three long months did Ellen strive ,
这些 三 长的 几个月 做过 艾伦 努力 ,

这三个月来，艾伦一直努力奋斗。

[baɪ] ['evri] ['tendər] [ker] ,
By every tender care ,
经过 每一个 投标 关心 ,

用每一份温柔的关怀，

[tu:; tə] ['sɔ:fn] ['ɛdwɜ-dz] [gri:f] , [ænd; ənd] [su:ð]
To soften Edward's grief , and soothe
到 软化 爱德华的 悲伤 , 和 舒缓

为了减轻爱德华的悲伤，并安抚他

[ðə; ði][peɪn][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [ʃer] .
The pain she wish'd to share .
这 疼痛 她 希望 到 分享 .

她想与人分享的痛苦。

[wʌt] [dʒɔɪ][fɔ:r; fər][bəʊθ] , [wen] [hi:; hi][wʌns] [mɔ:r]
What joy for both , when he once more
什么 喜悦 为了 两个都 , 什么时候 他 一次 更多的

当他再次出现时，两人该是多么高兴啊！

[kʊd; kəd][dʒɔɪn][ðə; ði] ['festɪv] [θrɔ:ŋ] !
Could join the festive throng !
可以 加入 这 节日 人群 !

可以加入到节日的欢乐人群中！

[jet] [ɔ:ft][hi:, hi] - [ə'mɪd][ðer; ðər][spɔ:rts] ,
Yet oft he paus'd amid their sports ,
然而 经常 他 - 之中 他们的 运动的 ,

然而，他常常会在他们的运动间隙停下来。

[tu:, tə] [θɪŋk] [ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər] [rɔ:ŋ] .
To think if this were wrong .
到 思考 如果 这 是 错误的 .

想想这样做是否错了。

[tu:, tə] [feɪs] [pɑ:] . [naɪn]
to face pa . 9
到 脸 帕 . 9

面对 pa.9

[ɪm'peɪ(ə)nt][ˈdʒu:liə]
Impatient Julia
不耐烦 朱莉娅

急躁的朱莉娅

[,pi: 'dʒɪ:][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ɪm'peɪ(ə)nt] [ˈdʒu:liə] .
IMPATIENT JULIA .
不耐烦 朱莉娅 .

急躁的朱莉娅。

" [brɪŋ] [ˌem 'i:] [maɪ] ['brekfəst] ['ɪnstəntli] ,
" Bring me my breakfast instantly ,
" 带来 我 我的 早餐 即刻 ,

立刻把我的早餐拿来。

" [ti: 'eɪtʃ] - [ɪm'peɪ(ə)nt][ˈdʒu:liə] [sed] ;
" Th ' impatient Julia said ;
" 钷 - 不耐烦 朱莉娅 说 ;

“不耐烦的朱莉娅说道；

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] — " - [tɪz] [mi:l] , - [tɪz] ['næsti] [mi:l] ,
It came — " ' Tis meal , ' tis nasty meal ,
它 来了 — " : 的 一顿饭 , - 的 可恶的 一顿饭 ,

它来了——“这是一顿饭，一顿难吃的饭，

[wen] [aɪ][hæd; həd] [ɔrɔdɜ:d] [bred] !
When I had order'd bread !
什么时候 我 有 已订购 面包 !

我明明订了面包！

" [ʃi:, ʃi] [teɪsts] : — " [oʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [bɜ:rnt] , " [ʃi:, ʃi] [kraɪd] ,
" She tastes : — " Oh , it is burnt , " she cried ,
" 她 口味 : — " 哦 , 它 是 烧焦的 , " 她 哭 ,

她尝了一口：“哦，糊了！”她喊道。

" [preɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ə'weɪ] ,
" Pray take it all away ,
" 祈祷 拿 它 全部 离开 ,

祈祷把一切都带走吧，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [sʌm; səm] [freʃ] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [tu:] ,
And bring some fresh , and quickly too ,
和 带来 一些 新鲜的 , 和 迅速地 也 ,
尽快带些新鲜的来。

[nɔ:r] [ki:p] [em 'i:] [hɪr] [ɔ:l] [deɪ] .
Nor keep me here all day .
也不 保持 我 这里 全部 天 .

别让我整天待在这里。

" [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['pæsɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
" Her mother passing near the door ,
" 她 母亲 通过 靠近 这 门 ,

“她母亲从门口经过，

- [hɜ:r; hər][laʊd] [kə'mændz] ,
O'erheard her loud commands ,
- 她 大声 命令 ,

我听到了她大声的命令，

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] , [met][ðə; ði][meɪd] , [hu:] [held]
And entering , met the maid , who held
和 进入 , 遇见 这 女佣 , WHO 握住

进去之后，遇到了女仆，她拿着

[ðə; ði] ['brekfəst] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] .
The breakfast in her hands .
这 早餐 在 她 双手 .

她手里拿着早餐。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

" ['dʒu:liə] , [wʌt] ['feɪmfl] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [ðoʊz] !
" Julia , what shameful words are those !
" 朱莉娅 , 什么 可耻 字 是 那些 !

“朱莉娅，你这话说得真丢人！ ”

[wʌt] ['feɪmfl] [kən'dʌkt] [tu:] !
What shameful conduct too !
什么 可耻 执行 也 !

真是可耻的行为！

[ðə; ði][mɪlk][ɪz] [gʊd] , [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ðoʊz]
The milk is good , too good for those
这 牛奶 是 好的 , 也 好的 为了 那些

这牛奶太好了，好到不值得买。

[hu:] [æsk][ænd; ənd] [spi:k] [laɪk][ju:; jʊ] .
Who ask and speak like you .
WHO 问 和 说话 喜欢 你 .

像你一样提问和说话的人。

" [frʌm; frəm] ['betɪ] [naʊ] [jɔr; jər] ['brekfəst] [teɪk] ,
" From Betty now your breakfast take ,
" 从 贝蒂 现在 你的 早餐 拿 ,

“贝蒂现在给你送早餐了，

[ænd; ənd][drɪŋk][,aɪ 'ti:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] ,
And drink it , if you choose ,
和 喝 它 , 如果 你 选择 ,

如果你愿意，可以喝。

[ænd; ənd][beg] [ðæt] [ʃiː; ʃi][jʊr; jər] [ˈhɔːtɪnəs]
And beg that she your haughtiness
和 求 那 她 你的 傲气

并恳求她宽恕你的傲慢

[ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪl] [ɪkˈskjuːs] .
And passion will excuse .
和 热情 将要 原谅 .

激情可以成为借口。

" [wʌt] !
" **What** !
" 什么 !

“什么！”

[ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [pərˈvɜːrs] [brɪˈkʌm] ?
silent and perverse become ?
沉默的 和 变态 变得 ?

沉默而反常？

[ðen] , [ˈbeti] , [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ]
Then , Betty , you may go
然后 , 贝蒂 , 你 可能 去

那么，贝蒂，你可以走了。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][mɪlk][tuː; tə] [ðæt] [pʊr] [gɜːrl]
And give the milk to that poor girl
和 给 这 牛奶 到 那 贫穷的 女孩

把牛奶给那个可怜的女孩吧

[huːz] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [brɪˈloʊ] .
Who's in the yard below .
谁是 在 这 院子 以下 .

楼下院子里是谁？

" [ʃiː; ʃi][spɪnz][ɔːr] [ˈleɪbər] [hɑːrd][ɔːl] [deɪ] ,
" **She spins or labours hard all day** ,
" 她 旋转 或者 劳动 难的 全部 天 ,

她整天辛勤劳作或纺纱，

[jet] [iːts] [ðə; ði] [ˈkɔːrsɪst] [fuːd] ;
Yet eats the coarsest food ;
然而 吃 这 最粗糙 食物 ;

但他却吃最粗糙的食物；

[ʃiːz] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɡɪft] ,
She's thankful for the smallest gift ,
她是 感恩 为了 这 最小 礼物 ,

她对哪怕最小的礼物都心存感激。

[ænd; ənd] [smaɪlz] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ʃiːz] [ɡʊd] .
And smiles , because she's good .
和 微笑 , 因为 她是 好的 .

她面带微笑，因为她很善良。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **11**]
[页 -]

" [bʌt; bət][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sæd] [ˈpaʊtɪŋ] [lɪp] ,
" **But you , with that sad pouting lip** ,
" 但 你 , 和 那 伤心 撅嘴 唇 ,

“但是你，撅着嘴，一副可怜兮兮的样子，

[ænd; ənd] [braʊ] - [wɪð; wɪθ] [glu:m] ,
And brow o'erhung with gloom ,
和 眉头 - 和 愁云 ,

眉宇间满是忧郁，

[meɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [frʌm; frəm] [hens] [rɪ'taɪər] ,
May , if you please , from hence retire ,
可能 , 如果 你 请 , 从 因此 退休 ,

请您从此退休吧。

[ænd; ənd] [steɪ] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ru:m] .
And stay in your own room .
和 停留 在 你的 自己的 房间 .

待在自己的房间里。

" [noʊ] ['brekfəst] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] - [deɪ] ,
" **No breakfast you will have to - day** ,
" 不 早餐 你 将要 有 到 - 天 ,

“你今天没早餐吃。”

[nɔ:r] [ni:d] [ə'gen] [ə'pɪr] ,
Nor need again appear ,
也不 需要 再次 出现 ,

无需再次露面，

[tɪl] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [braʊ] [ju:; jʊ] [tʃeɪs] [ðæt] [fraʊn] ,
Till from your brow you chase that frown ,
直到 从 你的 眉头 你 追赶 那 皱眉 ,

直到你从眉间移开那道愁容，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][jʊr; jər] [aɪ] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] .
And from your eye the tear .
和 从 你的 眼睛 这 撕 .

还有你眼中的泪水。

" [tɪl] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [tʃɪrf(ə)l] [mi:n] ,
" **Till you can come with cheerful mien** ,
" 直到 你 能 来 和 快乐 面容 ,

“直到你能面带笑容地来为止，

[ænd; ənd][ˈpɑ:rd(ə)n][æsk][frʌm; frəm][,em 'i:] ;
And pardon ask from me ;
和 赦免 问 从 我 ;

请原谅我；

[ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['betər] [gɜ:rl] ,
Then , if you are a better girl ,
然后 , 如果 你 是 一个 更好的 女孩 ,

那么，如果你是一个更好的女孩，

[fə'givn] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] .
Forgiven you may be .
已原谅 你 可能 是 .

或许你会被原谅。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [**Pg 12**]
" [页 -]

[第12页]

[ðə; ði] ['kʊku:] .
THE CUCKOO .
这 布谷鸟 .

布谷鸟。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈkʊku:] , [ðəʊ] [hɪr] ,
Little cuckoo , com'st thou here ,
小的 布谷鸟 , com'st 你 这里 ,

小杜鹃，你来了？

[wen] [ðə; ði] [ˈbluːmɪŋ] [sprɪŋ] [ɪz] [nɪr] ,
When the blooming spring is near ,
什么时候 这 盛开 春天 是 靠近 ,

当繁花盛开的春天临近时，

[tuː; tə] [sɪŋ] [ðəɪ] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [tel] [ðəɪ] [teɪl] ,
To sing thy song and tell thy tale ,
到 唱歌 你的 歌曲 和 告诉 你的 故事 ,

唱出你的歌，讲述你的故事，

[tuː; tə] [ˈevri] [hɪl] [ænd; ənd] [ˈevri] [veɪl] ?
To every hill and every vale ?
到 每一个 爬坡道 和 每一个 谷 ?

到每一座山丘，每一个山谷？

[tel] [em ˈiː] , [ɪz][ðəɪ] [ˈdɪstənt] [hoʊm]
Tell me , is thy distant home
告诉 我 , 是 你的 遥远 家

告诉我，你的远方是哪里？

[fɑːr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][sɔːlt] [siː] [foʊm] ?
Far across the salt sea foam ?
远的 穿过 这 盐 海 泡沫 ?

远远越过咸涩的海浪？

[ɔːr][hæst] [ðəʊ] , [ˈhɪd(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] ,
Or hast thou , hidden from the day ,
或者 哈斯特 你 , 隐 从 这 天 ,

或者你躲藏起来，避开白昼？

[slept] [ðə; ði] [ˈwɪntri] [ˈaʊərz] [əˈweɪ] ?
Slept the wintry hours away ?
睡着了 这 冬季 小时 离开 ?

冬日的漫长时光都睡过去了吗？

[ˈwelkəm] , [ˈtʃɪrɪŋ] [bɜːrd][tuː; tə][em ˈiː] ,
Welcome , cheering bird to me ,
欢迎 , 欢呼 鸟 到 我 ,

欢迎你，欢呼的小鸟！

[(h)weərˈeə][ðəɪ] [ˈwɪntri] [ˈmænʃ(ə)n][biː; bi] ,
Where'er thy wintry mansion be ,
哪里 你的 冬季 大厦 是 ,

无论你的冬日居所在哪里，

[ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɔːr][ɔː(r)][ðə; ði][meɪn] ,
In the earth , or o'er the main ,
在 这 地球 , 或者 超过 这 主要的 ,

在地下，或在海洋之上，

[ˈwelkəm] [tuː; tə] [ðiːz] [fiːldz] [əˈgen] !
Welcome to these fields again !
欢迎 到 这些 字段 再次 !

欢迎再次来到这片田野！

[tuː; tə] [feɪs] [pɑː] . -
to face pa . 12
到 脸 帕 . -

[ðə; ði] ['kʊku:]
The Cuckoo
这 布谷鸟

布谷鸟

[tu:; tə] [feɪs] [pɑ:] . -
to face pa . 13
到 脸 帕 . -

面对 pa.13

[red] [ænd; ənd] [blæk] [ʃu:z]
Red and Black Shoes
红色的 和 黑色的 鞋

红黑鞋

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ʃɔ:rt] [ðai] ['vɪzɪt][tu:; tə] [ðɪs] [ʃɔ:r] ,
Short thy visit to this shore ,
短的 你的 访问 到 这 支撑 ,

短暂地停留在这片海岸吧。

['eɪprəl][ænd; ənd] [meɪ] [ɑ:r; ə] ['kwɪkli] [ɔ:(r)] ;
April and May are quickly o'er ;
四月 和 可能 是 迅速地 超过 ;

四月和五月很快就过去了；

[ðen] , ['kʊku:] , [tʃɑ:nt] [ðai] [streɪn] [ɪn] [pi:s] ,
Then , Cuckoo , chaunt thy strain in peace ,
然后 , 布谷鸟 , 钱特 你的 拉紧 在 和平 ,

那么，布谷鸟啊，请安息地歌唱吧。

[fɔ:r; fər] [ɪn] [dʒu:n] [ðai] [sɔ:ŋ] [ʃæl; ʃəl] [si:s] .
For in June thy song shall cease .
为了 在 六月 你的 歌曲 将 停止 .

六月，你的歌声将停止。

[red] [ʃu:z] [ænd; ənd] [blæk] [ʃu:z] .
RED SHOES AND BLACK SHOES .
红色的 鞋 和 黑色的 鞋 .

红鞋和黑鞋。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [aɪ] [hæv; həv] , ['lɪt(ə)l] [blæk] [ʃu:z] [ɔ:r] [red] [ʃu:z] ,
Which must I have , little black shoes or red shoes ,
哪个 必须 我 有 , 小的 黑色的 鞋 或者红色的 鞋 ,

我该选哪双，小黑鞋还是红鞋？

['lɪt(ə)l] [θɪk] [ʃu:z] [ɔ:r] [θɪn] [ʃu:z] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [maɪn] ?
Little thick shoes or thin shoes , which shall be mine ?
小的 厚的 鞋 或者 薄的 鞋 , 哪个 将 是 矿 ?

小厚底鞋还是小薄底鞋，我该选哪双呢？

[ɪn] ['wɪntər] - [tɪz] [wet] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊdz] [ɑ:r; ə] [ɔ:l] [dɜ:rt] ,
In winter ' tis wet , and the roads are all dirt ,
在 冬天 - 的 湿的 , 和 这 道路 是 全部 污垢 ,

冬天地面潮湿，道路全是泥路。

[ɪn] ['sʌmər] - [tɪz] [draɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [faɪn] .
In summer ' tis dry , and the weather is fine .
在 夏天 - 的 干燥 , 和 这 天气 是 美好的 .

夏天气候干燥，天气晴朗。

[ðen] [kʌm] , ['lɪt(ə)l] [blæk] [ʃu:z] , - [tɪz] [naʊ] ['wɪntə] ['weðə] ,
Then come , little black shoes , ' tis now winter weather ,
然后 来 , 小的 黑色的 鞋 , - 的 现在 冬天 天气 ,
来吧, 小黑鞋, 现在是冬天了。

[jɔː; jə] [səʊls] [ɑ:r; ə] [soʊ] [θɪk] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ki:p] [em 'i:] [kwat] [draɪ] ;
Your soles are so thick , you will keep me quite dry ;
你的 鞋底 是 所以 厚的 , 你 将要 保持 我 相当 干燥 ;
你的鞋底很厚, 能让我保持干爽;

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 14**]
[页 -]

[nɑ:t] [ə; eɪ] [splæʃ] [nɔ:r] [ə; eɪ] [spɑ:t] [kæn; kən] [get] ['ɪntu:] [maɪ] ['stɑ:kɪŋz] ,
Not a splash nor a spot can get into my stockings ,
不是 一个 溅 也不 一个 点 能 得到 进入 我的 长筒袜 ,
我的丝袜一滴水都不能沾到, 一点污渍也不能漏进去。

[soʊ] [naɪs] [ænd; ənd] [soʊ] [taɪt] [raʊnd] [maɪ] [ju:; jʊ] [taɪ] .
So nice and so tight round my ancles you tie .
所以 好的 和 所以 紧的 圆形的 我的 脚踝 你 领带 .
你绑得真好, 紧紧地勒住我的脚踝。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [red] [ʃu:z] , [soʊ] ['slendə] [ænd; ənd] [θɪn] ,
And you , little red shoes , so slender and thin ,
和 你 , 小的 红色的 鞋 , 所以 苗条 和 薄的 ,
还有你, 小红鞋, 如此纤细苗条,

[ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [weɪt] [ɪn] [maɪ] - [tɪl] [ðə; ðɪ] ['dɜ:ts] [gɔ:n] [ə'weɪ] ;
You shall wait in my draw'r till the dirt's gone away ;
你 将 等待 在 我的 - 直到 这 泥土的 已消失 离开 ;
你得待在我的抽屉里, 直到污垢散去;

[wen] [aɪl] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['mæmə] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [gəʊz] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [fɑ:rm] ,
When I'll walk with mamma when she goes to the farm ,
什么时候患病的 走 和 妈妈 什么时候 她 去 到 这 农场 ,
当我陪妈妈去农场的时候,

[ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə] [fi:l] ['hevi] [θru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['sʌmɜ:z] [deɪ] .
You will never feel heavy through a long summer's day .
你 将要 绝不 感觉 重的 通过 一个 长的 夏季 天 .
即使度过漫长的夏日, 你也不会感到沉重。

[ðen] [red] [ʃu:z] [ænd; ənd] [blæk] [ʃu:z] , [ju:; jʊ] [bəʊθ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [maɪn] ,
Then red shoes and black shoes , you both shall be mine ,
然后 红色的 鞋 和 黑色的 鞋 , 你 两个都 将 是 矿 ,
那么, 红鞋和黑鞋, 你们都将属于我。

[ðə; ðɪ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɜ:rt] [aɪ] [wɪl] ['kɑ:nstəntli] [wer] ,
The one in the dirt I will constantly wear ,
这 一 在 这 污垢 我 将要 不断地 穿 ,
那件沾满泥土的, 我会一直穿着。

[ðə; ðɪ] ['ʌðə] [ɪn] ['sʌmə] , [wen] [ðə; ðɪ] [wɔ:ks] [ɑ:r; ə] [ɔ:l] [draɪ] :
The others in summer , when the walks are all dry :
这 其他的 在 夏天 , 什么时候 这 散步 是 全部 干燥 :
其他时候则安排在夏季, 那时步道都很干燥:

[soʊ] [θɪk] [ʃu:z] [ænd; ənd] [θɪn] [ʃu:z] [rest] ['kwaiətli] [hɪr] .
So thick shoes and thin shoes rest quietly here .
所以 厚的 鞋 和 薄的 鞋 休息 悄悄 这里 .
所以厚底鞋和薄底鞋都静静地躺在这里。

[ðə; ði] [ˈgɑːdnəz] .
THE GARDENERS .
这 园丁 .

园丁们。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈwɪntri] [ˈwaɪndz][ɑːr; ər] [gɔːn] ,
Now the wintry winds are gone ,
现在 这 冬季 风 是 已消失 ,

现在凛冽的寒风已经过去了。

[siː] [haʊ] [ˈbraɪtli] [ˈaɪnz] [ðə; ði][sʌn] ;
See how brightly shines the sun ;
看 如何 明亮地 闪耀 这 太阳 ;

看太阳多么明亮！

[ðə; ði][ˈvaɪələt] [swiːt] [ænd; ənd][ˈprɪmrəʊz] [peɪl] ,
The violet sweet and primrose pale ,
这 紫色 甜的 和 报春花 苍白 ,

紫罗兰甜美，报春花淡雅，

[naʊ] [əˈdɔːrn][ðə; ði] - [veɪl] .
Now adorn the shelter'd vale .
现在 装饰 这 - 谷 .

现在，请装点这幽静的山谷。

[ðə; ði] [ˈpaɪlwəːt] [ˈrɪrɪz] [hɜːr; hər] [ˈdʒɔɪəs] [hed] ,
The pilewort rears her joyous head ,
这 毛茛 后部 她 欢乐 头 ,

绒毛草欢快地抬起头来，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌnbɪːm] [ˈwaɪdli] [sprɛd] ,
To the sunbeam widely spread ,
到 这 阳光 广泛 传播 ,

向四面八方散发的阳光，

[waɪlst] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡlɑːsi] [aɪ]
Whilst her little glossy eye
而 她 小的 光滑 眼睛

她那双闪亮的小眼睛

[gləʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [daɪ] .
Glow with a deep and yellow dye .
发光 和 一个 深的 和 黄色的 染料 .

泛着深黄色的光泽。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] ,
To the garden we will go ,
到 这 花园 我们 将要 去 ,

我们将前往花园，

[teɪk] [ðə; ði] [reɪk] , [ðə; ði] [speɪd] , [ðə; ði][hoʊ] ,
Take the rake , the spade , the hoe ,
拿 这 耙 , 这 铲 , 这 锄 ,

拿起耙子、铁锹、锄头，

[dɪɡ][ðə; ði][ˈbɔːrdər][naɪs][ænd; ənd] [kliːn] ,
Dig the border nice and clean ,
挖 这 边界 好的 和 干净的 ,

把边界挖得干净利落。

[ænd; ɐnd] [reɪk] [tɪl] [nɑ:t][ə; eɪ] [wi:d] [bi:; bi] [si:n] .
And rake till not a weed be seen .
和 耙 直到 不是 一个 杂草 是 已见 .

把杂草耙干净，一个也看不到。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 16**]
[页 -]

[第16页]

[ðen] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈrædɪʃ] - [si:d] [wi:l] [soʊ] ,
Then our radish - seed we'll sow ,
然后 我们的 萝卜 - 种子 出色地 母猪 ,

然后我们就要播下萝卜种子了。

[ænd; ɐnd] [mɪnˌjənɛt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [roʊ] ;
And mignonette a long , long row ;
和 小木瓜 一个 长的 , 长的 排 ;

以及一长串小木瓜；

[ænd; ɐnd] [ɛvri] [ʌv; ɐv][ðə; ði] [jɪr] ,
And ev'ry flowret of the year ,
和 每一个 流苏 的 这 年 ,

一年中的每一朵花，

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; ɐv] [ˈfeltər] [hɪr] .
Shall have a place of shelter here .
将 有 一个 地方 的 庇护所 这里 .

这里将有一个避难所。

[ɪn] [geɪ] [prəˈfju:ʒn] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [spred]
In gay profusion they shall spread
在 同性恋 丰富 他们 将 传播

它们将以欢愉的繁盛蔓延开来

[ɔ:(r)] [i:tʃ] [ˈbɔ:rdər][ænd; ɐnd] [i:tʃ] [bed] ,
O'er each border and each bed ,
超过 每个 边界 和 每个 床 ,

在每一道边界和每一张床铺之上，

[ænd; ɐnd] [wen] [ˈdʒɔɪəs] [meɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ,
And when joyous May shall come ,
和 什么时候 欢乐 可能 将 来 ,

当欢乐的五月来临之时，

[wi:l] [dek] [ðə; ði][ˈlɔ:fti] [poʊl][æɪ; ət][hoʊm] .
We'll deck the lofty pole at home .
出色地 甲板 这 高远 极 在 家 .

我们将把家里的那根高杆装饰一番。

[ˈgɑ:ləndz] [geɪ] [ɪn] [riθs] [wi:l] [twain] ,
Garlands gay in wreaths we'll twine ,
花环 同性恋 在 花圈 出色地 缠绕 ,

我们将用花环编织成花圈，

[ðæt] [wið; wiθ] [ˈbraɪtəst] [ˈkʌlərz] [ʃaɪn] ;
That with brightest colours shine ;
那 和 最亮的 颜色 闪耀 ;

闪耀着最绚丽的色彩；

[ænd; ɐnd] [dæns] [əˈraʊnd] , [tɪl] [ˈsetɪŋ] [sʌn]
And dance around , till setting sun
和 舞蹈 大约 , 直到 环境 太阳

然后翩翩起舞，直到夕阳西下

[prə'kleimz] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [deɪ] [ɪz] [dʌn] .
Proclaims the children's day is done .
宣称 这 孩子们的 天 是 完毕 .

宣布儿童节结束。

[tuː; tə] [feɪs] [pɑː] . -
to face pa . **16**
到 脸 帕 . -

面对 pa.16

[ðə; ði] ['gɑːdnəz]
The Gardeners
这 园丁

园丁们

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .
LITTLE GIRL .
小的 女孩 .

小女孩。

['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [wɜː] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gouɪŋ] ?
Little girl , little girl , where are you going ?
小的 女孩 , 小的 女孩 , 在哪里 是 你 去 ?

小女孩, 小女孩, 你要去哪里?

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] [wɜː] ['kaʊslɪp] [ɑːr; ər] ['bloʊɪŋ] .
Down in the meadow where cowslips are blowing .
向下 在 这 草地 在哪里 报春花 是 吹 .

在草地上, 报春花正在随风摇曳。

['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [wʌt] [tuː; tə][duː][ðer; ðər] ?
Little girl , little girl , what to do there ?
小的 女孩 , 小的 女孩 , 什么 到 做 那里 ?

小女孩, 小女孩, 你在那里该怎么办?

[tuː; tə] ['gæðər] [ə; eɪ]['gɑːrlənd][tuː; tə] [dek] [maɪ] [braʊn] [her] .
To gather a garland to deck my brown hair .
到 收集 一个 花环 到 甲板 我的 棕色的 头发 .

去收集一串花环来装饰我的棕色头发。

['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [waɪ] [ɔːl][ə'loʊn] ?
Little girl , little girl , why all alone ?
小的 女孩 , 小的 女孩 , 为什么全部 独自的 ?

小女孩, 小女孩, 为什么你孤身一人?

[maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz][sent][em 'iː] , [ænd; ənd] ['pleɪ,meɪts] [aɪv] [nʌn] .
My mother has sent me , and playmates I've none .
我的 母亲 有 发送 我 , 和 玩伴 我已经没有任何 .

妈妈把我送来了, 但我没有玩伴。

[ðen] ['fɑːləʊ][em 'iː] , ['fɑːləʊ][em 'iː] , [daʊn] [tuː; tə][jɑːn] [wʊd] ,
Then follow me , follow me , down to yon wood ,
然后 跟随 我 , 跟随 我 , 向下 到 远 木头 ,

然后跟我来, 跟我来, 到那片树林里去,

[wɜː] [juː; jʊ][fæl; fəl][faɪnd] ['pleɪ,meɪts] [bəʊθ][dʒent(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] ;
Where you shall find playmates both gentle and good ;
在哪里 你 将 寻找 玩伴 两个都 温和的 和 好的 ;

在那里, 你会找到温柔善良的玩伴;

[wi:l] [æsk][ðem; ðəm] , [wi:l] [æsk][ðem; ðəm][tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][jɜ; jər] [pleɪ] ,
We'll ask them , we'll ask them to join in your play ,
出色地 问 他们 , 出色地 问 他们 到 加入 在 你的 玩 ,
我们会邀请他们, 我们会邀请他们加入你们的游戏,

[ænd; ənd][jɜ; jər] ['mʌðər] [jæl; jəl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['hɑ:lədeɪ] .
And your mother shall give you a long holiday .
和 你的 母亲 将 给 你 一个 长的 假期 .
你妈妈会给你放个长假。

[frʌm; frəm]['iərɪn] , [frʌm; frəm]['iərɪn] , [ðə; ði]['kɑ:tər][jæl; jəl] [brɪŋ] ,
From Erin , from Erin , the cotter shall bring ,
从 艾琳 , 从 艾琳 , 这 考特 将 带来 ,
从爱尔兰, 从爱尔兰, 佃农将带来,

[tu:; tə][twain] [ə; eɪ] [geɪ] ['gɑ:rlənd] , [hɜ:r; həɪ] ['æmrɑ:k] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ;
To twine a gay garland , her shamrock of spring ;
到 缠绕 一个 同性恋 花环 , 她 三叶草 的 春天 ;
编织一串欢快的花环, 她春天的三叶草;

[ɪn][hɜ:r; həɪ] [plæd] , [ɪn][hɜ:r; həɪ] [plæd] , ['skoʊʃəz] ['dɔ:tər] [jæl; jəl] [kʌm] ,
In her plaid , in her plaid , Scotia's daughter shall come ,
在 她 格子图案 , 在 她 格子图案 , 斯科舍省的 女儿 将 来 ,
身着格子呢, 身着格子呢, 斯科舍的女儿将要到来,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [ðæt] [grəʊz] [ɑ:n][hɜ:r; həɪ] ['maʊntɪnz] [æt; ət][hoʊm] ;
With the thistle that grows on her mountains at home ;
和 这 蓟 那 生长 在 她 山脉 在 家 ;
带着家乡山上生长的蓟草;

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 18**]
[页 -]

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] , [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ʌv; əv] [fræns] [jæl; jəl][bi:; bi][ðer; ðər] ,
The peasant , the peasant of France shall be there ,
这 农民 , 这 农民 的 法国 将 是 那里 ,
法国的农民, 法国的农民, 都会在那里。

[ænd; ənd][,eɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃæplət] [hɪz; ɪz]['lɪli][soʊ] [fer] ;
And add to the chaplet his lily so fair ;
和 添加 到 这 花冠 他的 百合 所以 公平的 ;
再将他那美丽的百合花戴在花冠上;

[dɑ:rk] ['glænsɪŋ] , [dɑ:rk] ['glænsɪŋ] , [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][speɪn] ,
Dark glancing , dark glancing , the daughter of Spain ,
黑暗的 瞥了一眼 , 黑暗的 瞥了一眼 , 这 女儿 的 西班牙 ,
目光深邃, 目光深邃, 西班牙的女儿,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blu:m] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] ['ɔrɪndʒ] [jæl; jəl][dʒɔɪn][ðə; ði] [geɪ] [treɪn] ;
With the bloom of her orange shall join the gay train ;
和 这 盛开 的 她 橙子 将 加入 这 同性恋 火车 ;
随着她橘色的花朵绽放, 她将加入欢乐的列车;

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] , [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz][kəʊld] ['nɔ:rðərn] [taɪdz] ,
And leaving , and leaving his cold northern tides ,
和 离开 , 和 离开 他的 寒冷的 北方 潮汐 ,
然后离开, 离开他那寒冷的北方潮汐,

[ə; eɪ] [plu:m] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['i:g(ə)l][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [prə'vaɪdz] ;
A plume from his eagle the Russian provides ;
一个 羽 从 他的 鹰 这 俄语 提供 ;
俄罗斯人提供了他鹰身上的羽毛;

[waɪlst] ['ɪŋɡlənd] , [fer] ['ɪŋɡlənd] , [ðə; ði] [ri:θ] [jæl; jəl][ə'dɔ:rn] ,
Whilst England , fair England , the wreath shall adorn ,
而 英格兰 , 公平的 英格兰 , 这 花圈 将 装饰 ,
当英格兰, 美丽的英格兰, 花环将装点,

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][roʊz] - [bʌd] [mɔ:r] [brat] [ðæn; ðən][ðə; ði] [blʌʃɪz] [ʌv; əv][mɔ:rn] .
With her rose - bud more bright than the blushes of morn .
和 她 玫瑰 - 芽 更多的 明亮的 比 这 脸红 的 早晨 .
她那玫瑰花蕾比晨曦中的红晕还要娇艳。

[ðen] ['kærəl] , [ðen] ['kærəl][ðə; ði] [swi:t] [streɪnz] [ʌv; əv] [pi:s] ,
Then carol , then carol the sweet strains of peace ,
然后 颂歌 , 然后 颂歌 这 甜的 菌株 的 和平 ,
然后是颂歌, 然后是颂歌, 和平的甜美旋律,

[ænd; ənd][ˈnevər] [ə'gen] [meɪ] [hɜ:r; hər] [ˈhɑ:rməni] [si:s] ;
And never again may her harmony cease ;
和 绝不 再次 可能 她 和谐 停止 ;
愿她的和谐永不再停止;

[meɪ] [ðə; ði] [dri:mz] , [meɪ] [ðə; ði] [dri:mz] [ʌv; əv][æm'bɪ(ə)n][bi:; bi][ɔ:(r)] ,
May the dreams , may the dreams of ambition be o'er ,
可能 这 梦境 , 可能 这 梦境 的 志向 是 超过 ,
愿梦想, 愿野心的梦想终结。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔ:ltʃn] [ʌv; əv][wɔ:r][bi:; bi][æt; ət][rest] [ˌevər'mɔ:r] .
And the falchion of war be at rest evermore .
和 这 弯刀 的 战争 是 在 休息 越来越 .
愿战争之剑永远安息。

[tu:; tə] [feɪs] [pɑ:] . -
to face pa . 19
到 脸 帕 . -

面对 pa.19

[ˈlɪt(ə)l] [gɜ:rl]
Little Girl
小的 女孩

小女孩

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 19**]
[页 -]

[第19页]

[ðə; ði] [blaɪnd] [bɔɪ] .
THE BLIND BOY .
这 瞎的 男生 .

盲童。

" [ˈmæmə] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [nu:] [ˈbæskɪt] [ju:v] [gɑ:t] ,
" **Mamma , what a pretty new basket you've got ,**
" 妈妈 , 什么 一个 漂亮的 新的 篮子 你已经 得到 ,
"妈妈, 你这个新篮子真漂亮! "

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈemə] - [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] ;
" **Little Emma exclaim'd with delight ;**
" 小的 艾玛 - 和 喜 ;

“小艾玛高兴地惊呼道;

" [ðə; ði] [strɔ:] - [wɜ:rk] [bɪˈlɒʊ] [ɪz][soʊ][fɜ:rm][ænd; ənd][soʊ] [ni:t] ,
" **The straw - work below is so firm and so neat ,**
" 这 稻草 - 工作 以下 是 所以 公司 和 所以 整洁的 ,
“下面的稻草编织部分非常结实, 而且很整齐。”

[ænd; ənd][ðə; ði][bæg] [sʌt] [ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [waɪt] . "
And the bag such a beautiful white . "

和 这 包 这样的 一个 美丽的 白色的 . "

而且这个包包的白色真漂亮。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][ju:; jʊ] [ə'pru:v] [aɪ 'ti:] , [maɪ] [lʌv] : [aɪ][maɪ'self]
" **I am glad you approve it , my love : I myself**

" 我 是 高兴的 你 批准 它 , 我的 爱 : 我 我

“亲爱的，我很高兴你同意了：我自己

[θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['prɪti] [ænd; ənd] [ni:t] , [aɪ] [kən'fes] ;
Think it pretty and neat , I confess ;

思考 它 漂亮的 和 整洁的 , 我 承认 ;

说实话，我觉得它很漂亮很整洁；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][baɪ] [hu:m] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] ,
And when I have told you by whom it was made ,

和 什么时候 我 有 讲述 你 经过 谁 它 曾是 制成 ,

当我告诉你们是谁制造了它之后，

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] , [aɪ] [θɪŋk] , [laɪk][aɪ 'ti:][ðə; ði] [les] .
You will not , I think , like it the less .

你 将要 不是 , 我 思考 , 喜欢 它 这 较少的 .

我想，你不会因此而不喜欢它。

" [ju:; jʊ] [rɪ'membə] , [noʊ] [daʊt] , [ðæt] [blaɪnd] [bɔɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] ,
" **You remember , no doubt , that blind boy on the green ,**

" 你 记住 , 不 怀疑 , 那 瞎的 男生 在 这 绿色的 ,

“你肯定还记得，草坪上那个盲童吧？ ”

[hu:z] ['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [bəʊθ][daɪd] ,
Whose father and mother both died ,

谁 父亲 和 母亲 两个都 死亡 ,

父母双亡的人

[ænd; ənd][left][hɪm; ɪm][ɪn] ['pɑ:vərti] , ['sɪknəs] , [ænd; ənd] [gri:f] ,
And left him in poverty , sickness , and grief ,

和 左边 他 在 贫困 , 疾病 , 和 悲伤 ,

他被留下时，身陷贫困、疾病和悲痛之中。

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [prə'tektər] [ɔ:r] [gaɪd] .
Without a protector or guide .

没有 一个 保护者 或者 指导 .

没有保护者或向导。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 20**]
[页 -]

[第20页]

" [ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [rɪtʃ] ['leɪdi] , [hu:] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz][sæd] [keɪs] ,
" **A kind and rich lady , who heard his sad case ,**

" 一个 种类 和 富有的 女士 , WHO 听到 他的 伤心 案件 ,

一位善良富有的女士，听说了他的悲惨遭遇，

[hɪm; ɪm][tu:; tə][laɪf][baɪ][hɜ:r; həɹ][eɪd] ,
Restor'd him to life by her aid ,

已恢复 他 到 生活 经过 她 援助 ,

她帮助他复活了。

[ðen] [plækd][hɪm; ɪm] [sɪ'kjər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][blaɪnd] ,
Then plac'd him secure in the house for the blind ,

然后 放置 他 安全的 在 这 房子 为了 这 瞎的 ,

然后把他安置在盲人之家，确保他的安全。

[ænd; ənd][ɔ:ɪ][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] - .
And all the expences defray'd .
和 全部 这 费用 - .

所有费用均已支付。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [ði:z] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['bæskəts][tu:; tə] [meɪk] ,
" **There they taught him these beautiful baskets to make** ,
" 那里 他们 教授 他 这些 美丽的 篮子 到 制作 ,
“在那里，他们教他编织这些漂亮的篮子，

[wɪð; wɪθ] [strɔ:] - [wɜ:rk][ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] ;
With straw - work of every kind ;
和 稻草 - 工作 的 每一个 种类 ;

用各种稻草编织而成；

[ænd; ənd] [naʊ] ['hi:z] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [kæn; kən] [ɜ:rn] ,
And now he's employ'd , and his living can earn ,
和 现在 他是 受雇 , 和 他的 活的 能 赚 ,
“现在他有工作了，可以维持生计了。

[ænd; ənd][ɪz][ʼju:sf(ə)l][ænd; ənd] ['hæpi] , [ðʊʊ] [blaɪnd] . "
And is useful and happy , though blind . "
和 是 有用 和 快乐的 , 尽管 瞎的 . "

虽然双目失明，但它依然有用且快乐。

" [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [br'li:v] [aɪ 'ti:] , " [kraɪd] ['emə] , " [ðæt] ['dʒɛm] ,
" **And may I believe it , " cried Emma , " that jem** ,
" 和 可能 我 相信 它 , " 哭 艾玛 , " 那 杰姆 ,
“我真希望如此,”艾玛喊道，“杰姆.....”

[hu:] [soʊ] ['helpləs] [ænd; ənd] [pʊr] [ʌsd] [tu:; tə][bi:; bi] ,
Who so helpless and poor us'd to be ,
WHO 所以 无助 和 贫穷的 我们 到 是 ,

我们曾经是多么无助和贫穷啊！

[hæz; həz] [meɪd] [ðɪs] [naɪs] ['bæskɪt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [help] ,
Has made this nice basket without any help ,
有 制成 这 好的 篮子 没有 任何 帮助 ,

他独自一人制作了这个漂亮的篮子。

[ænd; ənd][æz; əz] ['ni:tlɪ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ? "
And as neatly as if he could see ? "
和 作为 整齐地 作为 如果 他 可以 看 ? "

就像他能看清的那样清晰吗？

" [æz; əz][ju:; jʊ] [daʊt] [pʊr] ['dʒɛmz] ['paʊə-z] , " [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [rɪ'plaɪd] ,
" **As you doubt poor jem's powers , " her mother replied** ,
" 作为 你 怀疑 贫穷的 杰姆的 权力 , " 她 母亲 回复 ,
“既然你怀疑可怜的杰姆的能力,”她母亲回答说，

" [wʌt] [aɪv] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] [aɪ][mʌst; məst] [pru:v] ;
" **What I've said to be true I must prove** ;
" 什么 我已经 说 到 是 真的 我 必须 证明 ;

“我所说的都是真的，我必须证明；

[soʊ] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər][wɜ:rk] , [get][jʊr; jər] ['bɑ:nɪt] [ænd; ənd][kəʊt] ,
So finish your work , get your bonnet and coat ,
所以 结束 你的 工作 , 得到 你的 引擎盖 和 外套 ,

所以，赶紧干完活，戴上帽子，穿上外套吧。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] , [maɪ] [ʌv] .
And quickly come to me , my love .
和 迅速地 来 到 我 , 我的 爱 .

我的爱人，快到我身边来。

" [tu:; tə] [feɪs] [pɑ:] . -
" to face pa . 20
" 到 脸 帕 . -

面对 pa.20

[ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪ]
The Blind Boy
这 瞎的 男生

盲童

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[hɜ:r; həɹ][wɜ:rk][wʌz; wəz] [su:n] , [hɜ:r; həɹ] [bʊks] [ɔ:l][leɪd][baɪ] ,
Her work was soon finish'd , her books all laid by ,
她 工作 曾是 很快 完成了 , 她 图书 全部 铺设 经过 ,
她的工作很快就完成了, 所有的书都摆放在一边。

[hɜ:r; həɹ][kouɪt][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['bɑ:nɪt] [pʊt][ɑ:n] ,
Her coat and her bonnet put on ,
她 外套 和 她 引擎盖 放 在 ,
她穿上外套, 戴上帽子,

[ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] ['teɪkɪŋ] ['mɑ:məz] ['redi] [hænd] ,
And joyfully taking mamma's ready hand ,
和 欣喜地 采取 妈妈的 准备好 手 ,
于是, 她欣然握住妈妈伸出的手,

[tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][blaɪnd][ʃi:; ʃi]ɪz] [gɔ:n] .
To the school for the blind she is gone .
到 这 学校 为了 这 瞎的 她 是 已消失 .
她被送去了盲人学校。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] [ðer; ðər] ['emə] [bɪ'held]
With delight and amazement there Emma beheld
和 喜 和 惊愕 那里 艾玛 观看
艾玛满怀欣喜和惊奇地望着那里。

[pʊɹ] ['dʒem][æt; ət][hɪz; ɪz] ['deɪli] [ɪm'plɔɪ] ;
Poor Jem at his daily employ ;
贫穷的 杰姆 在 他的 日常的 采用 ;
可怜的杰姆每天都在做着自己的工作;

[æz; əz][hi:; hi] ['plæɪɪd] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] , [hi:; hi] [sʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,
As he platted his basket , he sung to his work ,
作为 他 电镀 他的 篮子 , 他 唱 到 他的 工作 ,
他一边编织篮子, 一边唱歌。

[ænd; ənd][smaɪld][wɪð; wɪθ] [kən'tentmənt] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
And smil'd with contentment and joy .
和 微笑 和 满意 和 喜悦 .
她脸上露出满足和喜悦的笑容。

" [ɑ:] , ['mæmə] , " - ['emə] , [æz; əz][hoʊm] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] ,
" Ah , mamma , " exclaim'd Emma , as home they return'd ,
" 啊 , 妈妈 , " - 艾玛 , 作为 家 他们 已返回 ,
“啊, 妈妈,”艾玛惊呼道, 她们回到家时, 她说道。

" [ɛv.ɹɪ] ['penɪ] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [ɛm 'i:] [aɪl] [seɪv] ;
" Ev'ry penny you give me I'll save ;
" 每一个 一分钱 你 给 我 患病的 节省 ;
“你给我的每一分钱, 我都会存起来;

[ˈniːðər] [ˈdʒɪndʒərbred] , [ˈkʌmfɪt] , [nɔːr][nʌt] [wɪl] [aɪ] [baɪ] ,
Neither gingerbread , comfit , nor nut will I buy ,
两者都不 姜饼 , 舒适 , 也不 坚果 将要 我 买 ,
姜饼、蜜饯和坚果, 我都不会买。

[tɪl] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [ˈdʒɛmz] [aɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] .
Till a basket of Jem's I can have .
直到 一个 篮子 的 杰姆的 我 能 有 .
直到我能得到一篮杰姆的。

" [,piː ˈdʒiː] -]
" [**Pg 22**]
" [页 -]
[第22页]

[sprɪŋ] .
SPRING .
春天 .
春天。

[ˈwɪntri] [ˈwaɪndz] [noʊ] [lɔːŋgər] [bloʊ] ,
Wintry winds no longer blow ,
冬季 风 不 更长 吹 ,
凛冽的寒风不再吹拂。

[faːr] [əˈweɪ] [ɑːr; ər] [frɔːst] [ænd; ənd] [snoʊ] ;
Far away are frost and snow ;
远的 离开 是 霜 和 雪 ;
远处是霜雪；

[ˈpiːpɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈgræsi] [bed] ,
Peeping from its grassy bed ,
偷窥 从 它是 草丛 床 ,
从草丛中窥视着，

[ðə; ði] [ˈprɪmrəʊz] [ˈrɪrɪz] [ɪts] [ˈmɔːdɪst] [hed] ;
The primrose rears its modest head ;
这 报春花 后部 它是 谦虚的 头 ;
报春花谦逊地抬起头来；

[ænd; ənd] [mɪdst] [ɪts] [liːvz] [ðə; ði] [ˈvaɪələt] [bluː] ,
And midst its leaves the violet blue ,
和 中间 它是 树叶 这 紫色 蓝色的 ,
树叶间透着紫蓝色，

[sents] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ˈmɔːrnɪŋ] [duː] .
Scents the air and morning dew .
气味 这 空气 和 早晨 露 .
空气中弥漫着清晨露水的香气。

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !
听！

[ðə; ði] [skaɪ] - [lɑːrk] , [ˈmaʊntɪŋ] [haɪ] ,
the sky - lark , mounting high ,
这 天空 - 云雀 , 安装 高的 ,
云雀高高飞起，

[ˈkærəlz] [ɪn] [ðə; ði] [klɪr] [bluː] [skaɪ] ;
Carols in the clear blue sky ;
圣诞颂歌 在 这 清除 蓝色的 天空 ;
晴空万里，颂歌回荡；

[ðə; ði] [θɹʌ] [ænd; ənd][ˈblækɪbɜ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði] [spreɪ] ,
The thrush and blackbird from the spray ,
这 画眉 和 黑鸟 从 这 喷 ,
水雾中的画眉和乌鸫

[tʃɑ:nt] [ðer; ðər] [ˈblaɪðsəm] [ˈraundileɪ] ;
Chaunt their blithesome roundelay ;
钱特 他们的 快乐的 轮舞 ;
欢快地唱着他们的轮唱曲；

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈlæmkɪn] , [seɪf] [frʌm; frəm][hɑ:rm] ,
The little lambkins , safe from harm ,
这 小的 羊羔 , 安全的 从 伤害 ,
小羊羔们，安然无恙。

[ɪn][ðer; ðər] [snəʊ] - [waɪt] [ˈfli:sɪz] [wɔ:rm] ,
In their snow - white fleeces warm ,
在 他们的 雪 - 白色的 羊毛 温暖的 ,
它们穿着雪白的羊毛衫，温暖舒适。

[ˈgæmb(ə)l][ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈsʌni] [mi:d] ,
Gambol o'er the sunny mead ,
嬉戏 超过 这 阳光明媚 蜂蜜酒 ,
在阳光明媚的草地上嬉戏，

[ænd; ənd] [pru:v] [ðer; ðər] [streŋθ] , [ænd; ənd][traɪ][ðer; ðər] [spi:d] :
And prove their strength , and try their speed :
和 证明 他们的 力量 , 和 尝试 他们的 速度 :
证明他们的力量，测试他们的速度：

[frʌm; frəm][jɑ:n] [ˈgræsi] [noʊl] [ðeɪ] [sprɪŋ] ,
From yon grassy knoll they spring ,
从 远 草丛 小丘 他们 春天 ,
他们从那片草坡上跳了出来，

[ænd; ənd] [tʃeɪs] [i:tʃ] [ˈʌðər] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] .
And chase each other round the ring .
和 追赶 每个 其他 圆形的 这 戒指 .
然后绕着场地互相追逐。

[tu:; tə] [feɪs] [pɑ:] . -
to face pa . 23
到 脸 帕 . -
面对 pa.23

[sprɪŋ]
Spring
春天
春天

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 23]
[页 -]
[第23页]

[tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] - [jɑ:rd][wi:; wi] [wɪl] [goʊ] ,
To the farm - yard we will go ,
到 这 农场 - 院子 我们 将要 去 ,
我们将前往农场。

[wer] [ðeɪ] [mɪlk][ðə; ði] [ˈhɔ:nlɪs] [kaʊ] ;
Where they milk the hornless cow ;
在哪里 他们 牛奶 这 无角 奶牛 ;
他们挤无角母牛的奶；

[ˈmæmə] [wɪl] [gɪv] [ju: ˈes][waɪn][ænd; ənd] [keɪk] ,
Mamma will give us wine and cake ,
妈妈 将要 给 我们 葡萄酒 和 蛋糕 ,

妈妈会给我们带酒和蛋糕。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪləbʌb] [wi:l] [meɪk] .
And a syllabub we'll make .
和 一个 教学大纲 出色地 制作 .

我们还要制定一份教学大纲。

[tʃɑ:rlz] [ænd; ənd][dʒeɪn][[æɪ; ʃəl][hoʊld][ðə; ði] [boʊl] ,
Charles and Jane shall hold the bowl ,
查尔斯 和 简 将 抓住 这 碗 ,

查尔斯和简将拿着碗，

[ænd; ənd] [ˌmɑ:rgəˈretə] [mɪlk][,aɪ ˈti:] [fʊl] :
And Margaretta milk it full :
和 玛格丽塔 牛奶 它 满的 :

玛格丽塔充分利用了这一点：

[i:tʃ] [[æɪ; ʃəl][dʒɔɪn][tu:; tə][help][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Each shall join to help the others ,
每个 将 加入 到 帮助 这 其他的 ,

每个人都应团结起来帮助其他人。

[laɪk] [gʊd] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈbrʌðərz] .
Like good sisters and good brothers .
喜欢 好的 姐妹 和 好的 兄弟 .

就像好姐妹好兄弟一样。

[ˈsʌmə] .
SUMMER .
夏天 .

夏天。

[wʌt] [dʌz] [ˈbəʊntiəs] [ˈsʌmə] [brɪŋ] ?
What does bounteous summer bring ?
什么 做 丰饶的 夏天 带来 ?

丰收的夏季会带来什么？

[ðə; ði] - [deɪ] [ænd; ənd] - [naɪt] ;
The lengthen'd day and shorten'd night ;
这 - 天 和 - 夜晚 ;

白昼变长，黑夜变短；

[ˈmaɪldər] [ˈbri:zɪz] [ˈsɔ:ftli] [ˈbloʊɪŋ] ,
Milder breezes softly blowing ,
较温和 微风 轻轻 吹 ,

微风轻拂，

[ˈwɔ:rmər] [sʌnz] , [ænd; ənd][skaɪz] [mɔ:r] [braɪt] .
Warmer suns , and skies more bright .
更温暖 太阳 , 和 天空 更多的 明亮的 .

阳光更温暖，天空更明亮。

[lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [θɪk] [ðə; ði] [græs] [ɪz] [groʊn] ,
Long and thick the grass is grown ,
长的 和 厚的 这 草 是 生长 ,

草长得又长又密。

[ˈredi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmaʊərz] [ker] ,
Ready for the mower's care ,
准备好 为了 这 割草机 关心 ,

准备进行割草机保养，

[wen] [hɪz; ɪz] [saɪð] [hæz; həz][leɪd][,aɪ 'ti:] [loʊ] ,
When his scythe has laid it low ,
什么时候 他的 镰 有 铺设 它 低的 ,

当他的镰刀将它砍倒在地时，

[tu:; tə][ðə; ði] [heɪ] - [fi:lɪd] [wi:l] [rɪ'per] .
To the hay - field we'll repair .
到 这 干草 - 场地 出色地 维修 .

我们将修缮干草地。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 24**]
[页 -]

[第24页]

[i:tʃ] [[æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][fɔ:rk][ænd; ənd] [reɪk] ,
Each shall have a fork and rake ,
每个 将 有 一个 叉 和 耙 ,

每人应配备叉子和耙子。

[tu:; tə] [spred] [,aɪ 'ti:] ['waɪdli] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] :
To spread it widely to the sun :
到 传播 它 广泛 到 这 太阳 :

将其广泛传播到阳光下：

['meni] [hændz] [tə'geðər] ,
Many hands together join'd ,
许多 双手 一起 加入 ,

许多手手合在一起，

[meɪk] [ðə; ði] ['leɪbər] ['kwɪkli] [dʌn] .
Make the labour quickly done .
制作 这 劳动 迅速地 完毕 .

尽快完成劳动。

[ɪn][ðə; ði] [hedʒ] , [ðə; ði] ['wʊd,bɑɪn] ['twaɪnɪŋ] ,
In the hedge , the woodbine twining ,
在 这 对冲 , 这 伍登宾 缠绕 ,

树篱里，金银花缠绕着。

[fɪlz] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [swi:t] [pər'fju:m] ;
Fills the air with sweet perfume ;
填充 这 空气 和 甜的 香水 ;

空气中弥漫着甜美的香气；

[ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [roʊz] , [ɪn] [geɪ] [prə'fju:ʒn] ,
The blushing rose , in gay profusion ,
这 脸红 玫瑰 , 在 同性恋 丰富 ,

娇艳欲滴的玫瑰，繁茂盛开，

[dʒɔɪnz][ɪts] ['freɪgrəns] [ænd; ənd][ɪts] [blu:m] .
Joins its fragrance and its bloom .
加入 它是 香味 和 它是 盛开 .

它的香气和花朵融为一体。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:si] [hedʒ] - [roʊ] [pi:ps] ,
In the mossy hedge - row peeps ,
在 这 苔藓 对冲 - 排 人群 ,

在长满青苔的树篱缝隙里，

[ðə; ði] ['strɔ:beri] [wɪð; wɪθ] ['loʊli] [hed] ;
The strawberry with lowly head ;
这 草莓 和 卑微的 头 ;

低矮的草莓；

[wiː; wi][kæn; kən] ['kwɪkli] [fɪl] ['aʊər; ɑːr]['bæskəts] ,
We can quickly fill our baskets ,
我们 能 迅速地 充满 我们的 篮子 ,
我们可以很快装满篮子,

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['berɪz] ['roʊzi] [red] .
With its berries rosy red .
和 它是 浆果 红润 红色的 .
它的浆果呈玫瑰红色。

['lɪt(ə)l] ['ʌnə] ['dɪrli] [lʌvz]
Little Anna dearly loves
小的 安娜 亲爱的 爱
小安娜非常喜欢

- [red] , [ænd; ɛnd][mɪlk][soʊ] [waɪt] :
Strawb'ries red , and milk so white :
- 红色的 , 和 牛奶 所以 白色的 :
草莓鲜红，牛奶洁白:

[wiː; wi] [wɪl] ['kæri] ['plenti] [hoʊm] ,
We will carry plenty home ,
我们 将要 携带 很多 家 ,
我们会带很多东西回家。

[ɑːn][ðəm; ðəm][ʃiː; ʃi][kæn; kən][sʌp][tuː; tə] - [naɪt] .
On them she can sup to - night .
在 他们 她 能 上 到 - 夜晚 .
她今晚可以吃这些了。

[tuː; tə] [feɪs] [pɑː] . -
to face pa . 24
到 脸 帕 . -
面对 pa.24

['sʌmər]
Summer
夏天
夏天

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]
[第25页]

['ʌnə] [lʌvz] [tuː; tə][skɪp][ænd; ɛnd] [pleɪ] ,
Anna loves to skip and play ,
安娜 爱 到 跳过 和 玩 ,
安娜喜欢跳绳和玩耍。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kæn; kən]['ɔːlsəʊ] [riːd] [ænd; ɛnd] [spel] ;
But she can also read and spell ;
但 她 能 还 读 和 拼写 ;
但她也会读写;

[ʃiː; ʃi] [ləːnz] [wɪð; wɪθ]['kerf(ə)l][hænd][tuː; tə] [soʊ] ,
She learns with careful hand to sew ,
她 学习 和 小心 手 到 缝 ,
她用细心的手学习缝纫,

[ænd; ɛnd][ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːrvz] [hɜːr; hər] ['sʌpər] [wel] .
And she deserves her supper well .
和 她 值得 她 晚餐 出色地 .
她完全值得享用这顿晚餐。

[ˈɔ:təm] .
AUTUMN .
秋天 .

秋天。

[ˈɔ:təm] [kʌmz] , [hɜ:r; həɹ][ˈprɑ:spekts] [ɡloʊ]
Autumn comes , her prospects glow
秋天 来 , 她 前景 辉光

秋意渐浓，她的前景一片光明

[wɪð; wɪθ] [ˈjeləʊ] [fi:ldz] [ʌv; əv] [ˈweɪvɪŋ] [kɔ:rn] ;
With yellow fields of waving corn ;
和 黄色的 字段 的 挥手 玉米 ;

金色的玉米田随风摇曳；

[ðə; ði] [ˈri:pər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɪkl] [braɪt] ,
The reaper with his sickle bright ,
这 死神 和 他的 镰刀 明亮的 ,

死神手持闪亮的镰刀，

[heɪst] [tu:; tə][wɜ:rk][æt; ət] [ˈɜ:rlɪ] [mɔ:rn] .
Hastes to work at early morn .
哈斯特斯 到 工作 在 早期的 早晨 .

一大早就匆匆赶去上班。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈbri:zɪz] [bloʊ] ,
Whilst the morning breezes blow ,
而 这 早晨 微风 吹 ,

当晨风吹拂时，

[θru:] [ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈsʌltrɪ] [nu:n] ,
Through the burning sultry noon ,
通过 这 燃烧 闷热 中午 ,

在闷热难耐的正午时分，

[ænd; ənd] [tɪl] [ˈi:vnɪŋ] [ˈdu:z] [drɪˈsend] ,
And till evening dews descend ,
和 直到 晚上 露水 下降 ,

直到傍晚露水落下，

[stɪl] [hi:; hi][wɜ:rkz][ænd; ənd] [ˈleɪbər] [ɑ:n] .
Still he works and labours on .
仍然 他 作品 和 劳动 在 .

他仍然坚持工作和劳动。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 26**]
[页 -]

[第26页]

[let] [ˌju: ˈes] [si:k] [ðə; ði][ˈhɑ:rvɪst] [fi:ld] ,
Let us seek the harvest field ,
让 我们 寻找 这 收成 场地 ,

让我们去寻找收割的田地，

[ðer; ðər][ɪz][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][em ˈi:] ?
There is work for you and me ?
那里 是 工作 为了 你 和 我 ?

有适合你我的工作吗？

[wi:; wi][kæn; kən][help][ðə; ði] [fi:vz] [tu:; tə][baɪnd] :
We can help the sheaves to bind :
我们 能 帮助 这 捆 到 绑定 :

我们可以帮助捆扎麦捆：

[ˈaɪd(ə)l][hændz][wiː; wi] [niːd] [nɑːt][biː; bi] .
Idle hands we need not be ;
闲置的 双手 我们 需要 不是 是 :

我们无需闲着。

[wen] [mɜːˈiːəz] [tæsk][ɪz] [dʌn] ,
When Maria's task is done ,
什么时候 玛丽亚的 任务 是 完毕 ,

当玛丽亚的任务完成后，

[wiː; wi] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [nʌt] - [wʊd] [ɡoʊ] ;
We will to the nut - wood go ;
我们 将要 到 这 坚果 - 木头 去 ;

我们将前往胡桃木林；

[iːtʃ] [ə; eɪ][bæg][ænd; ənd] [hʊkt] [stɪk] ,
Each a bag and hooked stick ,
每个 一个 包 和 钩子 戳 ,

每人一个袋子和一根带钩的棍子，

[daʊn] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] - [baʊ] .
Down to pull the cluster'd bough .
向下 到 拉 这 - 买 .

向下去拉那簇枝条。

[oʊ] ! [haʊ] [ˈtemptɪŋ] [raɪp] [ðeɪ] [hæŋ] :
Oh ! how tempting ripe they hang :
哦 ! 如何 诱人的 成熟 他们 悬挂 :

哦！它们挂在树上，成熟得多么诱人啊！

[ˈsɔːftli] , [ˈsɔːftli] [pʊl] [ðem; ðəm] [daʊn] ,
Softly , softly pull them down ,
轻轻 , 轻轻 拉 他们 向下 ,

轻轻地、轻轻地把它们拉下来。

[lest] [ðə; ði] [braɪt] [braʊn] [nʌts] [[ʊd; ʃəd] [fɔːl] ,
Lest the bright brown nuts should fall ,
免得 这 明亮的 棕色的 坚果 应该 落下 ,

以免那些鲜棕色的坚果掉落，

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ˈempti] [hʌsk] [əˈloʊn] .
And leave the empty husk alone .
和 离开 这 空的 外壳 独自的 .

别管那空壳了。

[bægz][ænd; ənd] [ˈpɑːkəts] [ɔːl][ɑːr; ər] [fʊl] ,
Bags and pockets all are full ,
包 和 口袋 全部 是 满的 ,

背包和口袋都塞满了，

[ænd; ənd] [ˈiːvniŋ] [sez] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [steɪ] ;
And evening says we must not stay ;
和 晚上 说道 我们 必须 不是 停留 ;

夜幕降临，我们便不该久留；

[wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [ˈloʊdz] [wiːl] [ˈheɪs(ə)n][hoʊm] ,
With heavy loads we'll hasten home ,
和 重的 负载 出色地 趋 家 ,

我们将带着沉重的行李加快回家的路。

[ænd; ənd] [kʌm] [əˈɡen] [əˈnʌðər] [deɪ] .
And come again another day .
和 来 再次 其他 天 .

欢迎改天再来。

[tuː; tə] [feɪs] [pɑː] . -
to face pa . 26
到 脸 帕 . -

面对 pa.26

[ˈɔːtəm]
Autumn
秋天

秋天

[tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [pleɪt] [ʌv; əv] [ˈɔːtəm]
to follow Plate of Autumn
到 跟随 盘子 的 秋天

紧随秋季盛宴之后

[ˈwɪntər]
Winter
冬天

冬天

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 27**]
[页 -]

[第27页]

[ðɪːz] [[æɪ; ʒəl][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr][ˈwɪntər] [stɔːr] ,
These shall be our winter store ,
这些 将 是 我们的 冬天 店铺 ,

这些将是我们过冬的储备物资。

[wen] [ˈkrɪsməs] [ˈhɑːlədeɪz][ɑːr; ər] [kʌm] ;
When Christmas holidays are come ;
什么时候 圣诞节 假期 是 来 ;

圣诞节假期来临之际；

[ðen] [raʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər] [wiːl] [ˈsoʊʃ(ə)l][biː; bi] ,
Then round the fire we'll social be ,
然后 圆形的 这 火 出色地 社会的 是 ,

然后我们围坐在篝火旁社交，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhæpi] [ˈpleɪmerts] [sʌm; səm] .
And give our happy playmates some .
和 给 我们的 快乐的 玩伴 一些 .

也给我们的快乐玩伴们一些。

[ˈwɪntər] .
WINTER .
冬天 .

冬天。

[ˈhaʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈliːfləs] [triːz] ,
Howling through the leafless trees ,
嚎叫 通过 这 无叶 树木 ,

在光秃秃的树林中嚎叫

[ˈwɪntər] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] [ˈnɔːrðərn] [briːz] .
Winter calls his northern breeze .
冬天 呼叫 他的 北方 微风 .

冬天呼唤着他的北风。

[duː][noʊ] [der] [əˈpɪr] ,
Do no flow'rets dare appear ,
做 不 花朵 敢 出现 ,

花朵不敢出现，

[ɪn] [ðɪs] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ?
In this season of the year ?
在 这 季节 的 这 年 ?

在这个季节？

[jes] , [ə'mɪdst][ðə; ði] ['wɪntri] [si:n] ,
Yes , amidst the wintry scene ,
是的 , 在.....之中 这 冬季 场景 ,

是的，在这冬日景象之中，

[ðə; ði] ['deɪzi:z] ['ləʊli] [dʒem][ɪz] [si:n] ;
The daisy's lowly gem is seen ;
这 雏菊的 卑微的 宝石 是 已见 ;

雏菊不起眼的宝石显露出来；

[ænd; ɐnd][ðoʊ] - [ˌaɪ 'ti:] [boʊsts] [noʊ] ['verɪd] [daɪz] ,
And tho ' it boasts no varied dyes ,
和 虽然 - 它 吹嘘 不 多种多样 染料 ,

尽管它没有采用多种染料，

[ðə; ði] ['krɪsməs] - [roʊz][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [sə'plaɪz] .
The Christmas - rose a charm supplies .
这 圣诞节 - 玫瑰 一个 魅力 补给品 .

圣诞玫瑰是一种护身符。

[ðen] [θru:] [ðə; ði][frɔ:st][ænd; ɐnd] [θru:] [ðə; ði] [snəʊ] ,
Then through the frost and through the snow ,
然后 通过 这 霜 和 通过 这 雪 ,

然后穿过霜冻和积雪，

[ɪn][ə; eɪ] ['merɪ] [gru:p] [wi:l] [goʊ] ,
In a merry group we'll go ,
在 一个 欢乐 团体 出色地 去 ,

我们将结伴而行，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 28**]
[页 -]

[第28页]

[teɪk] ['aʊər; ɑ:r] [sledʒ] [ænd; ɐnd]['aʊər; ɑ:r] [skeɪts] ,
Take our sledges and our skates ,
拿 我们的 雪橇 和 我们的 冰鞋 ,

带上我们的雪橇和溜冰鞋，

['wɪntər] [nɛə] [fɔ:r; fər] ['slʌgərdz] [weɪts] .
Winter ne'er for sluggards waits .
冬天 从未 为了 懒汉 等待 .

冬天不再等待懒惰者。

[wi:l] [θroʊ] [ðə; ði] [snəʊ] - [bɔ:lz] [fɑ:r][ænd; ɐnd][waɪd] ,
We'll throw the snow - balls far and wide ,
出色地 扔 这 雪 - 球 远的 和 宽的 ,

我们会把雪球扔得四面八方，

[br'ni:θ] [ðə; ði] ['maʊntənz] ['hɔ:ri] [saɪd] ;
Beneath the mountain's hoary side ;
下面 这 山的 苍老 边 ;

在山体斑驳的山坡下；

[ɔ:r] [bɪld] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][tɔ:l][ænd; ɐnd] [strɔ:ŋ] ,
Or build a giant tall and strong ,
或者 建造 一个 巨大的 高的 和 强的 ,

或者建造一个高大强壮的巨人，

[wɪð; wɪθ] [ˈʃəʊldəz] [brɔːd] , [ænd; ənd] [lɪmz] [æz; əz] [lɔːŋ] ,
With shoulders broad , and limbs as long ,
和 肩膀 广阔 , 和 四肢 作为 长的 ,
他肩膀宽阔，四肢修长，

[æz; əz][gɑːg][ænd; ənd][ˈmeɪɡɔːg][ɪn] [ˈɡɪldhɔːl] ;
As Gog and Magog in Guildhall ;
作为 歌革 和 玛各 在 市政厅 ;
如同市政厅里的歌革和玛各；

[ðer; ðər][,aɪˈtiː][[æɪ; əɪ] [ˈtaʊər] [əˈbʌv] [juːˈes][ɔːl] ,
There it shall tower above us all ,
那里 它 将 塔 多于 我们 全部 ,
它将在那里巍峨耸立，俯瞰我们所有人。

[tɪl] [sʌn][ænd; ənd] [θɔː] [[æɪ; əɪ][melt] [ɪts] [kraʊn] ,
Till sun and thaw shall melt its crown ,
直到 太阳 和 解冻 将 融化 它是 王冠 ,
直到阳光和冰雪融化它的冠冕，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪts] [ˈsnəʊɪ] [ˈɑːnərz] [daʊn] .
And bring its snowy honours down .
和 带来 它是 下雪的 荣誉 向下 .
并把它的雪之荣耀带下来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɑːrkniŋ] [ˈiːvniŋz] [kʌm] ,
And when the dark'ning evening's come ,
和 什么时候 这 天黑 晚上 来 ,
当夜幕降临之时，

[fæst] [əˈweɪ] [wiːl] [ˈskæmpər][hoʊm] ,
Fast away we'll scamper home ,
快速地 离开 出色地 疾走 家 ,
我们赶紧回家，

[ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [klaʊz] [əˈraʊnd][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
And standing close around the fire ,
和 常设 关闭 大约 这 火 ,
大家围坐在火堆旁，

[ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfægət] [wiːl] [ədˈmaɪər] ,
The blazing faggots we'll admire ,
这 炽烈 同性恋 出色地 钦佩 ,
我们将欣赏那些燃烧的同性恋者，

[ænd; ənd][sɪp][ˈaʊər; ɑːr][mɪlk] , [ænd; ənd][wɜːrk][ænd; ənd] [riːd] ,
And sip our milk , and work and read ,
和 啜饮 我们的 牛奶 , 和 工作 和 读 ,
一边啜饮牛奶，一边工作、阅读，

[tɪl] [nɜːrs] [kraɪz] [aʊt] , " [tuː; tə][bed] ! [tuː; tə][bed] !
Till nurse cries out , " To bed ! to bed !
直到 护士 哭泣 出去 , " 到 床 ! 到 床 !
直到护士喊道：“上床睡觉！ 上床睡觉！ ”

" [,piːˈdʒiː -]
" [**Pg 29**]
" [页 -]

[æn] [ænd; ənd] [ˈedwərd] .
ANNE AND EDWARD .
安妮 和 爱德华 .
安妮和爱德华。

[pɑ:rt][aɪ] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

[ˈlaʊdli][bloʊz][ðə;ði][ˈnɔ:rðərn][wɪnd] ,
Loudly blows the northern wind ,
高声 打击 这 北方 风 ,

北风呼啸而过。

[ænd;ənd][fæst][ðə;ði][snəʊ][dɪˈsendz] ,
And fast the snow descends ,
和 快速地 这 雪 下降 ,

雪下得很快，

[ləʊ][bɪˈfɔ:r][ðə;ði][ˈdraɪvɪŋ][stɔ:rm] ,
Low before the driving storm ,
低的 前 这 驾驶 风暴 ,

暴风雨来临前的低洼地带

[ðə;ði][ˈslendə(r)][ˈwɪləʊ][bendz] .
The slender willow bends .
这 苗条 柳 弯曲 .

纤细的柳树弯曲着。

[waɪ][ɑ:n][sʌtʃ][ə;eɪ][ˈdɪzməl][naɪt]
Why on such a dismal night
为什么 在 这样的 一个 惨淡 夜晚

为什么偏偏在这样一个凄凉的夜晚

[dʌz][ˈʌnə][oʊp][hɜ:r;hər][dɔ:r] ,
Does Anna open her door ,
做 安娜 开放 她 门 ,

安娜会开门吗？

[ænd;ənd][ɪn][hɜ:r;hər][ˈlɪt(ə)l][ˈræɡɪd][kloʊk] ,
And in her little ragged cloak ,
和 在 她 小的 破烂不堪 披风 ,

她身披一件破旧的小斗篷，

珍藏品，(The Keepsake or)

第2/2页

[wɔ:k] ['kwɪkli] [ɔ:(r)][ðə; ði] [mɔr] ?
Walk quickly o'er the moor ?
走 迅速地 超过 这 泊 ?

快速走过荒原？

[ʃi:; ʃi] ['heɪsənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] [taʊn] ,
She hastens to the neighbouring town ,
她 加快 到 这 邻接 镇 ,

她匆匆赶往邻镇，

[tu:; tə][beg][sʌm; səm] ['frendli] [eɪd] ,
To beg some friendly aid ,
到 求 一些 友好的 援助 ,

请求一些友好人士的帮助，

[tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; həɪ] ['mʌðər] , [hu:] [soʊ] [sɪk]
To save her mother, who so sick
到 节省 她 母亲 , WHO 所以 生病的

为了救她那病重的母亲

[ænd; ʌnd] [ɪl] [ɪn][bed][ɪz][leɪd] .
And ill in bed is laid .
和 患病的 在 床 是 铺设 .

病人卧床不起。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 30**]
[页 -]

[第30页]

[hɜ:r; həɪ][ˈlɪt(ə)l] ['brʌðər] [baɪ][hɜ:r; həɪ][saɪd]
Her little brother by her side
她 小的 兄弟 经过 她 边

她的小弟弟在她身边

[wɪl] [wɑ:tʃ] [waɪlst] ['ænz] [ə'weɪ] ,
Will watch whilst Anne's away ,
将要 手表 而 安妮的 离开 ,

安妮不在家的时候我会看的。

[ænd; ʌnd][ˈglædli] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [seɪk] ,
And gladly, for his mother's sake ,
和 乐意 , 为了 他的 母亲的 清酒 ,

而且，为了他母亲的缘故，他欣然同意了。

[hi:; hi] [li:vz] [i:tʃ] ['feɪvərɪt] [pleɪ] .
He leaves each favourite play .
他 树叶 每个 最喜欢的 玩 .

他留下了他最喜欢的每一部剧。

[bʌt; bət] [si:] [haʊ] ['kwɪkli] [æn] [rɪ'tɜ:rn] ,
But see how quickly Anne returns ,
但 看 如何 迅速地 安妮 返回 ,

但看看安妮回来得有多快，

[ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [lʊk] [ʃiː; ʃi] [werz] ,
A cheerful look she wears ,
一个 快乐 看 她 穿着 ,

她脸上带着笑容，

[ænd; ənd] ['sɔ:ftli] , [ʌndər'ni:θ] [hɜ:r; həɹ][kloʊk] ,
And softly , underneath her cloak ,
和 轻轻 , 下 她 披风 ,

轻轻地，在她斗篷下，

- [ænd; ənd] [fu:d] [ʃiː; ʃi] [berz] .
Med'cine and food she bears .
- 和 食物 她 熊 .

她携带药品和食物。

[ði:z] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
These to her mother , day by day ,
这些 到 她 母亲 , 天 经过 天 ,

她每天都把这些话告诉她的母亲。

[wɪð; wɪθ] ['djʊtiəs] [lʌv] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] ,
With duteous love she gives ,
和 尽职尽责 爱 她 给予 ,

她以尽责的爱给予，

[waɪlst] ['lɪt(ə)l] ['ɛdwɜːdz] ['tʃɪrf(ə)l] [smaɪl] ,
Whilst little Edward's cheerful smile ,
而 小的 爱德华的 快乐 微笑 ,

小爱德华脸上洋溢着灿烂的笑容，

[hɜ:r; həɹ] ['æŋkjəs] [ker] [ri'li:vz] .
Her anxious care relieves .
她 焦虑的 关心 缓解 .

她焦急的照顾令人安心。

[tuː; tə] ['fɑ:ləʊ] [pɑ:] . -
to follow pa . 30
到 跟随 帕 . -

接续 pa.30

[æn] [ænd; ənd]['ɛdwɜːd]
Anne and Edward
安妮 和 爱德华

安妮和爱德华

[pɑ:rt][aɪ] .
Part I .
部分 我 .

第一部分。

[tuː; tə] ['fɑ:ləʊ] [pɑ:] . -
to follow pa . 30
到 跟随 帕 . -

接续 pa.30

[æn] [ænd; ənd]['ɛdwɜːd]
Anne and Edward
安妮 和 爱德华

安妮和爱德华

[pɑ:rt][i:] .
Part II .
部分 二 .

第二部分。

[æn] [ænd; ənd] ['edwərd] .
ANNE AND EDWARD .
安妮 和 爱德华 .

安妮和爱德华。

[pɑːrt] [iː] .
PART II .
部分 三 .

第二部分。

[braɪt] [ʃaɪnz] [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [briːz]
Bright shines the sun , the gentle breeze
明亮的 闪耀 这 太阳 , 这 温和的 微风

阳光灿烂，微风轻拂

[ɪn] - ['məːməz] [bloʊz] ,
In soften'd murmurs blows ,
在 - 低语 打击 ,

轻柔的低语，

[ænd; ənd] ['sɔːftli] [θruː] [ðə; ði] ['vɜːrd(ə)nt] [miːd] ,
And softly through the verdant mead ,
和 轻轻 通过 这 葱茏 蜂蜜酒 ,

轻柔地穿过翠绿的草地，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['striːmlɪt] [floʊz] .
The little streamlet flows .
这 小的 流子 流量 .

小溪缓缓流淌。

[kloʊz] [baɪ] [jɑːn] ['freɪgrənt] ['vaɪələt] [bæŋk] ,
Close by yon fragrant violet bank ,
关闭 经过 远 香 紫色 银行 ,

就在附近那片芬芳的紫罗兰河岸边，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['spreɪdɪŋ] [θɔːrɪ] ,
Beneath the spreading thorn ,
下面 这 传播 刺 ,

在蔓延的荆棘之下，

[hɪz; ɪz] ['mʌðəːz] [stuːl] [ænd; ənd] - [tʃer]
His mother's stool and cushion'd chair
他的 母亲的 凳子 和 - 椅子

他母亲的凳子和软垫椅

[ɑːr; ər] [baɪ] [jʌŋ] ['edwərd] [bɔːrɪ] .
Are by young Edward borne .
是 经过 年轻的 爱德华 出生 .

由年轻的爱德华所生。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['loʊli] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] ,
And from the lowly cottage door ,
和 从 这 卑微的 小屋 门 ,

从那间简陋小屋的门里，

[wɪð; wɪθ] ['fiːb(ə)l] [steps] [ænd; ənd] [sləʊ] ,
With feeble steps and slow ,
和 微弱 步骤 和 慢的 ,

迈着虚弱而缓慢的步伐，

[ʌnə] [sə'pɔ:ts] [hɜ:r; hə] ['mʌðəz] [freɪm] ,
Anna supports her mother's frame ,
安娜 支持 她 母亲的 框架 ,

安娜扶着母亲的遗体，

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] [ðeɪ] [goʊ] .
As to the bank they go .
作为 到 这 银行 他们 去 .

至于银行，他们就去了。

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ðer; ðər] , [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hə] - [tʃer] ,
There seated on her pillow'd chair ,
那里 , 坐着 在 她 - 椅子 ,

她坐在铺着枕头的椅子上，

[ʃi:; ji] [bri:ðz] [ðə; ði] ['bɑ:mi] [bri:z] ,
She breathes the balmy breeze ,
她 呼吸 这 芳香 微风 ,

她呼吸着和煦的微风，

[waɪlst] [æn] [ænd; ənd][ˈedwərd][ˈkwaɪətli]
Whilst Anne and Edward quietly
而 安妮 和 爱德华 悄悄

安妮和爱德华静静地

[ɑ:r; ər] [ˈsi:tɪd] [æt; ət][hɜ:r; hə] [ni:z] .
Are seated at her knees .
是 坐着 在 她 膝盖 .

坐在她膝边。

[wɪð; wɪθ] ['meri] ['hɑ:rts] [ðeɪ] [naʊ] [kæn; kən] [mi:t]
With merry hearts they now can meet
和 欢乐 心 他们 现在 能 见面

他们现在可以满怀喜悦地见面了。

[hɜ:r; hə][kaɪnd] [ə'pru:vɪŋ] [aɪ] ,
Her kind approving eye ,
她 种类 批准 眼睛 ,

她那充满赞许的眼神，

[ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; hə] ['veriəs] ['kwestʃənz] [ɡɪv]
And to her various questions give
和 到 她 各种各样的 问题 给

对于她提出的各种问题，他都一一作答。

[ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)] , [kwɪk] [rɪ'plaɪ] .
A cheerful quick reply .
一个 快乐 , 快的 回复 .

回复迅速而愉快。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [naʊ] [hɜ:r; hə] [deθ] [tu:; tə] [fɪr] ,
They have not now her death to fear ,
他们 有 不是 现在 她 死亡 到 害怕 ,

他们现在不必再担心她的死亡了。

[bʌt; bət] [noʊ] , [ðæt] [taɪm][ænd; ənd] [keɪ] ,
But know that time and care ,
但 知道 , 那 时间 和 关心 ,

但要知道，时间和关爱，

[wɪl] [su:n] [rɪ'stɔ:r] [ðer; ðər] ['mʌðər] [dɪr] ,
Will soon restore their mother dear ,
将要 很快 恢复 他们的 母亲 亲爱的 ,
很快就会恢复他们亲爱的母亲的遗容。

[tu:; tə][ðer; ðər][moʊst][ˈɑ:rd(ə)nt] [prer] .
To their most ardent prayer .
到 他们的 最多 热心 祷告 .
他们最虔诚的祈祷。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 33**]
[页 -]
[第33页]

[dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] ['edmənd] .
GEORGE AND EDMUND .
乔治 和 埃德蒙 .
乔治和埃德蒙。

" [kʌm] ['hɪðər] , [dʒɔ:rdʒ] , " [jʌŋ] ['edmənd] [kraɪd] ,
" **Come hither , George , " young Edmund cried** ,
" 来 这里 , 乔治 , " 年轻的 埃德蒙 哭 ,
“过来, 乔治,”小埃德蒙喊道。

" [kʌm] ['kwɪkli] [hɪr] [tu:; tə][em 'i:] ,
" **Come quickly here to me** ,
" 来 迅速地 这里 到 我 ,
“快到我这里来,

[fɔ:r; fər][ˈjɑ:ndər] [fləʊts] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bəʊt] ,
For yonder floats the little boat ,
为了 远处 浮标 这 小的 船 ,
远处, 小船在漂浮。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['swelɪŋ] [si:] .
Upon the swelling sea .
之上 这 肿胀 海 .
在波涛汹涌的海面上。

" - [tɪz] [fəstənd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [roʊp] ,
" ' **Tis fasten'd by a single rope** ,
" - 的 系紧 经过 一个 单身的 绳索 ,
“它由一根绳子系着,

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [i:tʃ] [æn; ən] [ɔ:r] ,
And there is each an oar ,
和 那里 是 每个 一个 桨 ,
每人都有一支桨,

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][wi:; wi][wʌns][bʌt; bət] ['seɪfli] [ɪn] ,
And were we once but safely in ,
和 是 我们 一次 但 安全 在 ,
我们曾经安然无恙,

[wi:; wi] [su:n] [kʊd; kəd] [pʊʃ] [frʌm; frəm] [ˈɔ:r] . "
We soon could push from shore . "
我们 很快 可以 推 从 支撑 . "
我们很快就能从岸边出发了。

" [oʊ] ! [goʊ][nɑ:t] , ['edmənd] , " [dʒɔ:rdʒ] [rɪ'plaɪd] ,
" **Oh ! go not , Edmund , " George replied** ,
" 哦 ! 去 不是 , 埃德蒙 , " 乔治 回复 ,
“哦! 别去, 埃德蒙,”乔治回答道。

" [ðə; ði][stɔ:rm][ɪz]['raɪzɪŋ][fæst] ,
" The storm is rising fast ,
" 这 风暴 是 上升 快速地 ,

风暴正在迅速增强，

[ðə; ði]['fɔ:rist] [bendz] , [ðə; ði] [si:] - [spreɪ] [flaɪz] ,
The forest bends , the sea - spray flies ,
这 森林 弯曲 , 这 海 - 喷 苍蝇 ,

森林弯曲，海浪飞溅，

[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [blæst] .
Before the howling blast .
前 这 嚎叫 爆炸 .

在呼啸的爆炸声之前。

" [,pi: 'dʒi:] - [,pi: 'dʒi:]
" [Pg 34]
" [页 -]

[第34页]

" [ðə; ði][wɪnd] [meɪ] [haʊl] — [pər'hæps][aɪ 'ti:] [dʌz] ,
" The wind may howl — perhaps it does ,
" 这 风 可能 嗥 — 也许 它 做 ,

“风可能会呼啸——也许真的会，

[bʌt; bət][nɔ:t][soʊ][laʊd][æz; əz][ju:; jʊ] ,
But not so loud as you ,
但 不是 所以 大声 作为 你 ,

但没你那么吵。

[hu:] ['ɔ:lweɪz][skɔʊld][ænd; ənd][kraɪ][aʊt] - [dəʊnt] - ,
Who always scold and cry out ' Don't ' ,
WHO 总是 骂 和 哭 出去 - 不 - ,

总是责骂和喊着“不要”的人

[wen] ['pleʒər] [ɪz][ɪn] [vju:] .
When pleasure is in view .
什么时候 乐趣 是 在 看法 .

当享乐至上时。

" [ɪn]['æŋɡər]['edmənd] [spʊk] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd]
" In anger Edmund spoke , and turn'd
" 在 愤怒 埃德蒙 辐 , 和 转弯

埃德蒙愤怒地开口，然后转身

[ɪn][praɪd][ænd; ənd][skɔ:rn] [ə'weɪ] ,
In pride and scorn away ,
在 自豪 和 轻蔑 离开 ,

带着骄傲和轻蔑，

[tu:; tə] [wer] [ðə; ði][boʊt][soʊ] ['temptɪŋli] ,
To where the boat so temptingly ,
到 在哪里 这 船 所以 诱人地 ,

去往那艘如此诱人的船所在的地方，

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] [beɪ] .
Toss'd in the little bay .
抛掷 在 这 小的 湾 .

扔进了小海湾。

[hi:; hi] - [ðə; ði][roʊp] , [hi:; hi] [sɪ:zd] [ðə; ði] [ɔ:r] ,
He loos'd the rope , he seized the oar ,
他 - 这 绳索 , 他 查获 这 桨 ,

他解开绳子，抓住船桨，

[ænd; ənd] ['vɔ:ltɪd] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [saɪd] ,
And vaulted o'er the side ,
和 拱形 超过 这 边 ,

然后跃过侧面，

[ænd; ənd] ['ræpɪdli] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)] [boʊt]
And rapidly his little boat
和 快速 他的 小的 船

他的小船迅速驶向远方。

[flaɪz] [θru:] [ðə; ði] ['stɔ:rmɪ] [taɪd] .
Flies through the stormy tide .
苍蝇 通过 这 暴风雨 潮 .

飞越风暴潮。

[ðə; ði] [waɪnd] [ɪz] [laʊd] , [ðə; ði] [weɪvz] [ɑ:r; ə] [strɔ:ŋ] ,
The wind is loud , the waves are strong ,
这 风 是 大声 , 这 波浪 是 强的 ,

风声很大，浪很大，

[ænd; ənd] ['veɪnli] ['edmænd] [straɪvz]
And vainly Edmund strives
和 徒劳地 埃德蒙 努力

而埃德蒙徒劳地努力着

[tu:; tə] [gaɪd] [hɪz; ɪz] [boʊt] , [wɪtʃ] ['fjʊəriəsli]
To guide his boat , which furiously
到 指导 他的 船 , 哪个 愤怒地

为了引导他的船，那艘船疯狂地

[ðə; ði] ['tempɪst] ['ɑ:nwəd] ['draɪvz] .
The tempest onward drives .
这 暴风雨 向前 驱动 .

暴风雨继续肆虐。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [gɔ:n] , [hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [ɪn'kri:s] ,
His passion gone , his fears increase ,
他的 热情 已消失 , 他的 恐惧 增加 ,

激情消退，恐惧加剧。

[ænd; ənd] [laʊd] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] [hi:; hi] [kraɪz] ;
And loud to George he cries ;
和 大声 到 乔治 他 哭泣 ;

他大声向乔治喊道；

[hi:; hi] [lʊks] — [hi:; hi] ['lɪsnz] — [kɔ:lz] [ə'gen] ,
He looks — he listens — calls again ,
他 看起来 — 他 听着 — 呼叫 再次 ,

他看了看——他听了听——然后再次呼叫，

[bʌt; bət] [stɪl] [noʊ] [dʒɔ:rdʒ] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] .
But still no George replies .
但 仍然 不 乔治 回复 .

但乔治仍然没有回复。

[ɪn] ['terər] [naʊ] [ænd; ənd] [waɪld] [ə'fraɪt] ,
In terror now and wild affright ,
在 恐怖 现在 和 荒野 恐惧 ,

现在惊恐万分，惊慌失措。

[ɔ:l][ˈpru:d(ə)ns][hi:; hi] [fə'gets] ,
All **prudence** **he** **forgets** ,
全部 谨慎 他 忘记了 ,

他忘记了所有的谨慎，

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [kwɪk] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] ,
And **springing** **quick** **from** **side** **to** **side** ,
和 弹簧 快的 从 边 到 边 ,

而且迅速地左右跳跃，

[ðə; ði][boʊt][hi:; hi][ˈəʊvə'sets] .
The **boat** **he** **oversets** .
这 船 他 重叠 .

他把船掀翻了。

[hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðər] [sɔ:] [ðə; ði][ˈdredf(ə)l] [plʌndʒ] ,
His **father** **saw** **the** **dreadful** **plunge** ,
他的 父亲 锯 这 可怕 暴跌 ,

他的父亲目睹了那可怕的坠落，

[hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðər] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈri:k] ;
His **father** **heard** **his** **shriek** ;
他的 父亲 听到 他的 尖叫 ;

他父亲听到了他的尖叫声；

[fɔ:r; fər][dʒɔ:rdʒ] , [wen] [ˈedmənd] [wʊd] [nɔ:t] [steɪ] ,
For **George** , **when** **Edmund** **would** **not** **stay** ,
为了 乔治 , 什么时候 埃德蒙 会 不是 停留 ,

对于乔治来说，当埃德蒙不愿留下时，

[sʌm; səm][eɪd][hæd; həd] [floʊn] [tu:; tə] [si:k] .
Some **aid** **had** **flown** **to** **seek** .
一些 援助 有 飞行 到 寻找 .

一些援助物资已经空投出去寻求帮助。

[wɪð; wɪθ] [ˈdespərət] [heɪst] [hi:; hi][ˈfɔ:rwərd] [sprɪŋz] ,
With **desperate** **haste** **he** **forward** **springs** ,
和 绝望的 匆忙 他 向前 弹簧 ,

他拼尽全力向前跃去，

[ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz][koʊt] ,
And **throwing** **off** **his** **coat** ,
和 投掷 离开 他的 外套 ,

他脱下外套，

[plʌndʒz] [ə'mɪd][ðə; ði] [ˈfoʊmɪŋ] [weɪvz] ,
Plunges **amid** **the** **foaming** **waves** ,
暴跌 之中 这 起泡 波浪 ,

纵身跃入翻滚的浪花之中，

[tu:; tə][geɪn][ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪŋ] [boʊt] .
To **gain** **the** **struggling** **boat** .
到 获得 这 挣扎 船 .

去救那艘摇摇欲坠的船。

[hi:; hi] [ɪts][saɪd] , [ænd; ənd][ˈdaɪvɪŋ] [daʊn] ,
He **reach'd** **its** **side** , **and** **diving** **down** ,
他 已达到 它是 边 , 和 潜水 向下 ,

他游到船边，然后潜了下去，

[si:zd] [ɑ:n] [pɔr] ['ɛdməndz] [hænd] ,
Seiz'd on poor Edmund's hand ,
被扣押 在 贫穷的 埃德蒙的 手 ,

抓住了可怜的埃德蒙的手，

[ænd; ənd] ['sensləs] [θru:] [ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [sɜ:rdʒ] ,
And senseless through the beating surge ,
和 无意义的 通过 这 殴打 涌 ,

在汹涌的浪潮中，他失去了知觉。

[hi:; hi] [bɔ:r] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][lənd] .
He bore him back to land .
他 钻孔 他 后退 到 土地 .

他背着他回到了岸上。

- [twʌz] [lɔ:ŋ] [er] [saɪnz] [ʌv; əv][laɪf] [rɪ'tɜ:rnd] ,
'Twas long ere signs of life return'd ,
- 那是 长的 埃雷 标志 的 生活 已返回 ,

过了很久才恢复了生命迹象。

[ɔ:r][hi:; hi] - [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Or he unclos'd his eyes ,
或者 他 - 他的 眼睛 ,

或者他睁开了眼睛，

[ænd; ənd][lɔ:ŋgəɹ][fɑ:r][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [er] [hi:; hi]
And longer far it was , **ere he**
和 更长 远的 它 曾是 , 埃雷 他

而且距离更远，在他之前

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sɪk] [bed][kʊd; kəd][raɪz] .
From his sick bed could rise .
从 他的 生病的 床 可以 上升 .

他能从病床上站起来。

[wʌt] ['æŋɡwɪ] [ænd; ənd] [rɪ'mɔ:rs] [hi:; hi][felt] ,
What anguish and remorse he felt ,
什么 痛苦 和 悔恨 他 毛毡 ,

他当时感到多么痛苦和懊悔啊！

[wʌt] [terz] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [ʃed] :
What tears of sorrow shed :
什么 眼泪 的 悲哀 棚 :

流下的悲伤泪水：

[haʊ] [gʊd] , [haʊ] [maɪld][hi:; hi] - [tu:; tə][bi:; bi] ,
How good , how mild he vow'd to be ,
如何 好的 , 如何 温和的 他 - 到 是 ,

他发誓要多么善良，多么温和，

[wen] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [li:v] [hɪz; ɪz][bed] .
When he should leave his bed .
什么时候 他 应该 离开 他的 床 .

他什么时候应该下床？

[ænd; ənd][let][ju: 'es][hoʊp][hɪz; ɪz] [vaʊ] ['hi:l] [ki:p] ,
And let us hope his vow he'll keep ,
和 让 我们 希望 他的 发誓 地狱 保持 ,

让我们祈祷他能信守诺言。

[brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['stedɪ] [bɔɪ] ,
Become a steady boy ,
变得 一个 稳定的 男生 ,

做一个稳重的男孩，

[nʊʊ] [mɔ:r] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɔ:r] ['perənts] [gri:v] ,
No more his friends or parents grieve ,
不 更多的 他的 朋友们 或者 父母 悲伤 ,
他的朋友和父母不再悲伤了。

[bʌt; bət] [pru:v] [ðer; ðər] [praɪd] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] .
But prove their pride and joy .
但 证明 他们的 自豪 和 喜悦 .
但要证明这是他们的骄傲和喜悦。

[tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [pɑ:] . -
to follow pa . 36
到 跟随 帕 . -
接续第36页

[dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] ['edmənd]
George and Edmund
乔治 和 埃德蒙
乔治和埃德蒙

[tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [pɑ:] . -
to follow pa . 37
到 跟随 帕 . -
接续第37页

['fæni]
Fanny
舢
舢

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 37]
[页 -]
[第37页]

['æni] .
ANNY .
安妮 .
安妮。

" [oʊ] [lʊk] !
" O look !
" 哦 看 !
“哦，看！ ”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fæni] [kraɪd] ,
" the little Fanny cried ,
" 这 小的 舢 哭 ,
小芬妮哭了起来，

[æz; əz] ['wɑ:ndərɪŋ] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['mʌðə-z] [saɪd] ,
As wandering by her mother's side ,
作为 漫游 经过 她 母亲的 边 ,
她徘徊在母亲身边，

[ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [ni:t] [ðʊʊ] - [pʊr] ,
They pass'd a cottage neat tho ' poor ,
他们 通过 一个 小屋 整洁的 虽然 - 贫穷的 ,
他们路过一间虽然简陋但却很整洁的小屋，

[wɪð; wɪθ] ['wʊd,bɑɪn] ['klʌstərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
With woodbines clustering round the door ,
和 伍德宾斯 聚类 圆形的 这 门 ,
门边簇拥着金银花，

" [oʊ] [ʊk] , [ˈmæmə] , [wʌt] [ˈlʌvli] [ˈflaʊərz] !
" **Oh look , mamma , what lovely flowers !**
" 哦 看 , 妈妈 , 什么 迷人的 花朵 !
" 哦 , 妈妈 , 你看 , 多么美丽的花朵啊 ! "

[aɪ] [hɪr] [kʊd; kəd][stænd][ænd; ənd] [geɪz] [fɔːr; fər][ˈaʊərz] .
I here could stand and gaze for hours .
我 这里 可以 站立 和 目光 为了 小时 .
我可以在这里站着凝视几个小时。

[ðæt] [ˈbjʊːtiəs] [rouz] , [ðoʊz] [ˈlɪlɪz] [fer] ,
That beauteous rose , those lilies fair ,
那 美丽的 玫瑰 , 那些 百合花 公平的 ,
那朵美丽的玫瑰 , 那些娇艳的百合 ,

[ænd; ənd] [ðæt] [geɪ] [bed][ʌv; əv][tˈjuːlɪps][ðer; ðər] !
And that gay bed of tulips there !
和 那 同性恋 床 的 郁金香 那里 !
还有那片绚丽多彩的郁金香花田 !

[oʊ] ! [haʊ] [aɪ] [wɪ] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər][maɪn] ,
Oh ! how I wish they all were mine ,
哦 ! 如何 我 希望 他们 全部 是 矿 ,
哦 ! 我多么希望它们都是我的 !

[ðeid] [meɪk] [maɪ] [ˈempti] [ˈgɑːrdn] [ʃaɪn] . "
They'd make my empty garden shine . "
他们会 制作 我的 空的 花园 闪耀 . "
它们会让我的空荡荡的花园焕发光彩。

" [jʊr; jər] [ˈempti] [ˈgɑːrdn] , [ˈfæni] !
" **Your empty garden , Fanny !**
" 你的 空的 花园 , 舢 !
"你那空荡荡的花园 , 芬妮 ! "

[preɪ]
pray
祈祷
祈祷

[hæv; həv][ɔːl][jʊr; jər] [ˈflaʊərz] [bɪn] [ˈstɒlən] [əˈweɪ] ?
Have all your flowers been stol'n away ?
有 全部 你的 花朵 到过 偷窃 离开 ?
你的花都被偷走了吗 ?

[ɔːr][duː][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈneɪbəːz] [saɪ] ,
Or do you for your neighbour's sigh ,
或者 做 你 为了 你的 邻居 叹 ,
或者你会因为邻居的叹息而这样做吗 ?

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][jʊr; jər] [oʊn] [juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə][daɪ] ?
Because your own you leave to die ?
因为 你的 自己的 你 离开 到 死 ?
因为你自己的亲人 , 你却任其自生自灭 ?

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [huːz] [ˈflaʊərz] [ðiːz] [ɑːr; ər] ,
The little girl whose flowers these are ,
这 小的 女孩 谁 花朵 这些 是 ,
这些花属于这位小女孩。

[ˈwɑːtʃɪz] [ænd; ənd] [pruːnz] [ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ] [ker] ;
Watches and prunes them all with care ;
手表 和 西梅 他们 全部 和 关心 ;
仔细观察并修剪它们 ;

[ʃiː; ʃi][ˈraɪzɪz] [ˈɜːrli] , [ˈleɪbər] [hɑːrd] ,
She rises early , labours hard ,
她 上升 早期的 , 劳动 难的 ,
她早起，辛勤劳作，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [tɔɪ] [nɔːr] [ker] [rɪˈgɑːrd] ,
And does not toil nor care regard ,
和 做 不是 辛劳 也不 关心 看待 ,
而且既不劳作也不关心，

[bʌt; bət] [θɪŋks] [hɜːr; hər] [ˈtrʌb(ə)l] [wel] [rɪˈpeɪd] ,
But thinks her trouble well repaid ,
但 思考 她 麻烦 出色地 已偿还 ,
但她认为自己的付出得到了丰厚的回报。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hɜːr; hər] [ˈperənts] [ðʌs] [kæn; kən][eɪd] .
If she her parents thus can aid .
如果 她 她 父母 因此 能 援助 .
如果她和她的父母能够提供帮助的话。

[ðɪːz] [ˈflaʊərz] [tuː; tə] [ˈmɑːrkɪt] [ɔːf] [ʃiː; ʃi] [teɪks] ,
These flowers to market off she takes ,
这些 花朵 到 市场 离开 她 需要 ,
她把这些花拿去卖，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [pens] [baɪ][ðəm; ðəm][ʃiː; ʃi] [meɪks] ;
And many pence by them she makes ;
和 许多 便士 经过 他们 她 制作 ;
她靠这些赚了很多钱；

[juː; jʊ] [ˈʊrli] , [ˈðerfɔːr] , [wʊd] [nɑːt] [straɪv]
You surely , therefore , would not strive
你 一定 , 所以 , 会 不是 努力
因此，你肯定不会努力

[ʌv; əv] [ðɪs] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə] [drɪˈpraɪv]
Of this advantage to deprive
的 这 优势 到 剥夺
剥夺这一优势

[ðə; ðɪ][ˈɡreɪtɪf(ə)l][tʃaɪld] , [huː] [teɪks] [sʌtʃ] [peɪnz] ,
The grateful child , who takes such pains ,
这 感激的 孩子 , WHO 需要 这样的 疼痛 ,
心怀感激的孩子，如此费心思，

[tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [ˈperənts] - [ˈskænti] [geɪnz] .
To help her parents ' scanty gains .
到 帮助 她 父母 - 稀少 收益 .
为了帮助父母维持微薄的收入。

[bʌt; bət] [kʌm] , [maɪ] [lʌv] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [steɪ] ,
But come , my love , we must not stay ,
但 来 , 我的 爱 , 我们 必须 不是 停留 ,
但是，我的爱人，我们不能留下来。

[ðæt] - [wɪl] [rɪːtʃ] [juːˈes][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] ;
That show'r will reach us on our way ;
那 - 将要 抵达 我们 在 我们的 方式 ;
那场演出会在我们途中经过；

[kʌm] , [ˈfæni] , [kʌm] , " — " [ˈmæmə] , [aɪ] [wɪl] ,
Come , Fanny , come , " — " Mamma , I will ,
来 , 舐 , 来 , " — " 妈妈 , 我 将要 ,
来吧, 芬妮, 来吧——“妈妈, 我会的,

" [bʌt; bət] [ˈfæni] [stɛɪd][ænd; ənd] - [stɪl] ;
" **But Fanny staid and linger'd still ;**
" 但 舐 稳重 和 - 仍然 ;
但范妮却依然停留在那里, 久久不愿离去;

[i:tʃ] [plænt][ænd; ənd] [ˈflaʊər] [æɪ; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [ˈbi:ɪŋ] [vju:d] ,
Each plant and flower at length being view'd ,
每个 植物 和 花 在 长度 存在 已查看 ,
仔细观察每一株植物和每一朵花,

[hɜ:r; həɹ] [wei] [ʃi:; ʃi] [ˈθɔ:tfəli] - .
Her way she thoughtfully pursu'd .
她 方式 她 深思熟虑 - .
她深思熟虑地遵循着自己的方式。

[ə; eɪ] [wi:k] [hæd; həd] [pæst] , [wen] [ˈfæni] [ræn]
A week had pass'd , when Fanny ran
一个 星期 有 通过 , 什么时候 舐 跑
一周过去了, 范妮跑了。

[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈmæmə] , [ænd; ənd] [ðʌs] [brɪˈgæn] :
To her mamma , and thus began :
到 她 妈妈 , 和 因此 开始 :
献给她的妈妈, 故事就此开始:

" [ˈmæmə] , [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][taɪm] , [aɪ] [preɪ] ,
" **Mamma , when you have time , I pray ,**
" 妈妈 , 什么时候 你 有 时间 , 我 祈祷 ,
妈妈, 如果您有时间, 我祈祷

[ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈkaɪndli] [wɔ:k] [ðɪs] [wei] ,
That you would kindly walk this way ,
那 你 会 亲切地 走 这 方式 ,
请您顺路走一趟。

[,pi: ˈdʒi:] - []
[**Pg 39**]
[页 -]

[第39页]

[ænd; ənd][let][,em ˈi:] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [wʌt] , [læst] [naɪt] ,
And let me show you what , last night ,
和 让 我 展示 你 什么 , 最后的 夜晚 ,
让我来给你展示一下昨晚发生的事情,

[aɪ] [ˈredi] [fɔ:r; fər][jɔɹ; jər] [saɪt] .
I finish'd ready for your sight .
我 完成了 准备好 为了 你的 视线 .
我已经准备好迎接你的到来。

" [ˈmæmə] [kəmˈplaɪz] , [ænd; ənd] [ˈfæni] [baʊndz]
" **Mamma complies , and Fanny bounds**
" 妈妈 符合 , 和 舐 界限
妈妈照做了, 芬妮也跳了起来。

[dɪˈlaɪtɪd] , [θru:] [ðə; ði][ˈvɜ:rd(ə)nt] [graʊndz] ;
Delighted , through the verdant grounds ;
高兴极了 , 通过 这 葱茏 理由 ;
穿过绿意盎然的庭院, 心情愉悦;

[wɪð; wɪθ] ['spɑ:rkliŋ] [aɪ] [ænd; ənd][step] [r'lert] ,
With sparkling eye and step elate ,
和 闪闪发光 眼睛 和 步 欣喜 ,
眼中闪烁着光芒，脚步轻快，

[ˈoʊpən][ʃiː; ʃi] [θroʊz] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [geɪt] ,
Open she throws the garden gate ,
打开 她 投掷 这 花园 门 ,
她猛地推开花园大门，

" [ænd; ənd] [lʊk] !
And look !
和 看 !
“瞧！ ”

" [ʃiː; ʃi][kraɪz] , [ɪn] ['dʒɔɪfl] [təʊn] ,
she cries , in joyful tone ,
她 哭泣 , 在 快乐 语气 ,
她欢呼道，语气中带着喜悦。

" [wʌt] [pleɪ] - ['aʊərz][ɪn][wʌn] [wi:k] [hæv; həv] [dʌn] ;
What play - hours in one week have done ;
什么 玩 - 小时 在 一 星期 有 完毕 ;
“一周的游戏时间带来了什么；

[noʊ] [wi:dz] [du:] [naʊ] [maɪ] ['gɑ:rdn] [spɔɪl] ,
No weeds do now my garden spoil ,
不 杂草 做 现在 我的 花园 剧透 ,
现在我的花园里没有杂草了， 它不会毁了我的花园。

[ðə; ði] [stoʊnz] [aɪ] [klɪrd] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [sɔɪl] ,
The stones I clear'd , and turn'd the soil ,
这 石头 我 已清除 , 和 转弯 这 土壤 ,
我清理了石头，翻动了泥土，

[ðə; ði] [tri:z] [aɪ] - , [aɪ] [plɑ:ntɪd] ['flaʊərz] ,
The trees I prun'd , I planted flowers ,
这 树木 我 - , 我 已种植 花朵 ,
我修剪了树木，种上了花。

[ænd; ənd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['plentiəs] ['ʌʊəz] :
And water'd them with plenteous showers :
和 水 他们 和 丰富的 淋浴 :
然后，用大量的雨水浇灌它们：

[pər'hæps] , ['mæmə] , [wɪð; wɪθ] [taɪm] [ænd; ənd] [ker] ,
Perhaps , mamma , with time and care ,
也许 , 妈妈 , 和 时间 和 关心 ,
或许，妈妈，只要有时间和关爱，

[sʌm; səm] ['noʊzgeɪ] [aɪ] [meɪ] [hens] [prɪ'per]
Some nosegays I may hence prepare
一些 花束 我 可能 因此 准备
因此，我可能会准备一些花束

[fɔ:r; fər] [ðæt] [gʊd] [gɜ:rl] , [hu:] [teɪks] [sʌtʃ] [peɪnz]
For that good girl , who takes such pains
为了 那 好的 女孩 , WHO 需要 这样的 疼痛
致那位如此用心的好女孩

[tuː; tə] [help] [hɜ:r; həɪ] ['perənts] - ['skænti] [geɪnz] .
To help her parents ' scanty gains .
到 帮助 她 父母 - 稀少 收益 .
为了帮助父母维持微薄的收入。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [**Pg** **40**]
" [页 -]

[ˈælfred] .
ALFRED .
阿尔弗雷德 .

阿尔弗雷德。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][ðə; ði] [saʊθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈevər] [noʊ] ,
" **How can I the south from the north ever know** ,
" 如何 能 我 这 南 从 这 北 曾经 知道 ,

“我，一个来自北方的人，怎么可能知道南方的情况呢？”

[wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][es][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;
When there is no S in the sky ;
什么时候 那里 是 不 S 在 这 天空 ;

当天空中没有S的时候；

[oʊ] ! [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [ðə; ði] [iːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,
Oh ! how can I tell the east from the west ,
哦 ! 如何 能 我 告诉 这 东方 从 这 西方 ,

哦！我该如何分辨东西方呢？

[wen] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [mɑːrk][aɪ][kæn; kən][spaɪ] ?
When not the least mark I can spy ?
什么时候 不是 这 至少 标记 我 能 间谍 ?

什么时候才能发现哪怕是最微不足道的线索？

" [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [huː] [sæt][æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrk][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
" **His mother , who sat at her work by the fire** ,
" 他的 母亲 , WHO 卫星 在 她 工作 经过 这 火 ,

“他的母亲坐在火炉旁工作，

[tuː; tə] [ˈælfərdz] [rɪˈkwest] [ðʌs] [rɪˈplaɪd] :
To Alfred's request thus replied :
到 阿尔弗雷德的 要求 因此 回复 :

对阿尔弗雷德的请求，他作出了如下答复：

" [kʌm] , [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ænd] [aɪl] [suːn] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ,
" **Come , listen to me , and I'll soon tell you how** ,
" 来 , 听 到 我 , 和 患病的 很快 告诉 你 如何 ,

“来，听我说，我很快就会告诉你方法。”

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [pɔɪnt][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] .
The difficult point to decide .
这 难的 观点 到 决定 .

这是一个难以抉择的问题。

" [werˈevər] [ðə; ði] [sʌn] [ˈraɪzɪz] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [iːst] ,
" **Wherever the sun rises , there is the east** ,
" 无论 这 太阳 上升 , 那里 是 这 东方 ,

“太阳升起的地方就是东方。”

[naʊ] [ðæt] [ɪz][bəʊθ] [ˈiːzi] [ænd; ænd] [klɪr] ;
Now that is both easy and clear ;
现在 那 是 两个都 简单的 和 清除 ;

这既简单又清楚；

[werˈevər] [æt; ət] [hiː; hi][sets][frʌm; frəm][jʊr; jər] [vjuː] ,
Wherever at ev'ning he sets from your view ,
无论 在 晚上 他 套 从 你的 看法 ,

无论傍晚时分他从你的视线中消失在哪里，

[ðə; ði] [west] , [maɪ] [brɪ'ləvɪd] , [ɪz][ðer; ðər] .
The west , my beloved , is there .
 这 西方 , 我的 心爱 , 是 那里 .
 西方, 我挚爱的地方, 就在那里。

[tu;; tə] ['fa:lʊʊ] [pa:] . -
to follow pa . 40
 到 跟随 帕 . -
 接续 pa.40

['ælfred]
Alfred
 阿尔弗雷德
 阿尔弗雷德

[tu;; tə] ['fa:lʊʊ] [pa:] . -
to follow pa . 41
 到 跟随 帕 . -
 接续第41页

['wɪljəm]
William
 威廉
 威廉

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 41]
 [页 -]
 [第41页]

" [naʊ] [ju;; jʊ] [noʊ] [wer] [tu;; tə][faɪnd][bəuθ][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] [i:st] ,
" Now you know where to find both the west and the east ,
 " 现在 你 知道 在哪里 到 寻找 两个都 这 西方 和 这 东方 ,
 现在你知道东西方分别在哪里了。

[wi;; wi] [su:n] [jæl; jəl] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [rest] :
We soon shall discover the rest :
 我们 很快 将 发现 这 休息 :
 我们很快就会发现其余部分:

[tu;; tə][ðə; ði] [left][ɪz][ðə; ði] [saʊθ] , [tu;; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
To the left is the south , to the right is the north ,
 到 这 左边 是 这 南 , 到 这 正确的 是 这 北 ,
 左边是南方, 右边是北方。

[wen] [jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] [tɜ:rnd] [fʊl] [tu;; tə][ðə; ði] [west] .
When your face is turn'd full to the west .
 什么时候 你的 脸 是 转弯 满的 到 这 西方 :
 当你的脸完全转向西方时。

" ['wɪljəm] .
" WILLIAM .
 " 威廉 .
 威廉。

" [maɪ] [daɪ] , " [kraɪd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tu;; tə] ['wɪljəm] [wʌn] [deɪ] ,
" My dear , " cried his mother to William one day ,
 " 我的 亲爱的 , " 哭 他的 母亲 到 威廉 一 天 ,
 “我的宝贝, ”有一天, 他的母亲对威廉喊道。

[æz; əz] ['glʊʊɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hi:t] ,
As glowing and panting with heat ,
 作为 发光 和 喘息 和 热 ,
 浑身发热, 喘息不止

[ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] [hi; hi] [ɪn] [heɪst] [ænd; ənd][əˈlɑ:rm] ,
The parlour he enter'd in haste and alarm ,
这 客厅 他 已进入 在 匆忙 和 警报 ;
他惊慌失措地冲进了客厅，

[ænd; ənd] [θru:] [hɪm'self] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [si:t] :
And threw himself down on a seat :
和 扔 他自己 向下 在 一个 座位 :
然后他一屁股坐在了椅子上：

" [maɪ] [dɪr] , [wʌt] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [hæz; həz] [ˈhɜ:rid] [ju:; jʊ] [naʊ] ,
" **My dear , what misfortune has hurried you now ,**
" 我的 亲爱的 , 什么 不幸 有 慌忙 你 现在 ,
“亲爱的，究竟是什么不幸让你如此匆忙？”

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ju:; jʊ][soʊ] [su:n] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [pleɪ] ?
And brought you so soon from your play ?
和 带来 你 所以 很快 从 你的 玩 ?
这么快就把你从演出中带回来了？

[hæv; həv][ju:; jʊ][bɔ:st][jʊr; jər] [nu:] [bɔ:l][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ɔ:r][ðə; ði][pɑ:nd] ?
Have you lost your new ball in the field or the pond ?
有 你 丢失的 你的 新的 球 在 这 场地 或者 这 池塘 ?
你的新球是不是丢在田野里或者池塘里了？

[ɔ:r][hæz; həz][jʊr; jər][kaɪt] [floʊn] [fɑ:r] [əˈweɪ] ?
Or has your kite flown far away ?
或者 有 你的 风筝 飞行 远的 离开 ?
或者你的风筝已经飞得很远了吗？

" [ˌpi: ˈdʒi: -]
" [**Pg 42**]
" [页 -]
[第42页]

" [maɪ][bɔ:l] , [maɪ] [dɪr] [ˈmʌðər] , [ɪz] [seɪf] [ɪn][maɪ] [desk] ,
" **My ball , my dear mother , is safe in my desk ,**
" 我的 球 , 我的 亲爱的 母亲 , 是 安全的 在 我的 桌子 ,
“亲爱的妈妈，我的球安全地放在我的桌子里。”

[maɪ][kaɪt] [raɪdz] [sɪˈkjʊr] [ɪn][ðə; ði] [er] ;
My kite rides secure in the air ;
我的 风筝 骑行 安全的 在 这 空气 ;
我的风筝稳稳地飞在空中；

[bʌt; bət][aɪ] [brɔ:t] [ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] , [hu:m] [aɪ] [left] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] ,
But I brought a poor boy , whom I left in the hall ,
但 我 带来 一个 贫穷的 男生 , 谁 我 左边 在 这 大厅 ,
但我带来了一个可怜的男孩，我把他留在了大厅里。

[ænd; ənd] [hu:] [kleɪmz] [jʊr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ker] .
And who claims your attention and care .
和 WHO 索赔 你的 注意力 和 关心 .
谁又能赢得你的关注和关心呢？

" [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [naʊ] , [æz; əz] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪ] ,
" **I found him just now , as returning from play ,**
" 我 成立 他 只是 现在 , 作为 返回 从 玩 ,
我刚才找到他的时候，他正从比赛回来。

[aɪ] [pæst] [baɪ][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ;
I passed by the side of the wood ;
我 通过了 经过 这 边 的 这 木头 ;
我路过树林边；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ˈsensləs] [ænd; ənd] [peɪl] ,
He was stretched on the ground , and senseless and pale ,
他 曾是 拉伸 在 这 地面 , 和 无意义的 和 苍白 ,
他瘫倒在地, 脸色苍白, 毫无知觉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] . "
And his face was all covered with blood ."
和 他的 脸 曾是 全部 涵盖 和 血 . "
他满脸是血。

" [oʊ] ! [kwɪk] [let][juː ˈes][goʊ] ; [ʃʊr] [wiː; wi][ˈlɪŋgər] [tuː] [lɔːŋ] ,
" **Oh ! quick let us go ; sure we linger too long ,**
" 哦 ! 快的 让 我们 去 ; 当然 我们 萦绕 也 长的 ;
“哦! 快放我们走吧; 我们肯定逗留太久了。”

" [kraɪd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ; " [maɪ] [lʌv] , [liːd] [ðə; ði] [weɪ] .
" **Cried his mother ; " my love , lead the way .**
" 哭 他的 母亲 ; " 我的 爱 , 带领 这 方式 .
“他的母亲哭着说: ‘我的爱人, 带路吧。’”

" [ˈwɪljəm] [baʊndɪd] , [ɔːl] [ˈiːgər] , [ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] ,
" **William bounded , all eager , and soon reached the place ,**
" 威廉 有界 , 全部 渴望的 , 和 很快 达到 这 地方 ,
威廉兴高采烈地蹦蹦跳跳, 很快就到达了目的地。

[wer] [rɪˈvaɪvɪŋ, riːˈvaɪvɪŋ] , [bʌt; bət] [wiːk] , [hɪz; ɪz] [frend] [leɪ] .
Where reviving , but weak , his friend lay .
在哪里 复苏 , 但 虚弱的 , 他的 朋友 躺 .
他的朋友躺在那里, 虽然还有一丝希望, 但已经很虚弱了。

[hɪz; ɪz] [ˈbruːzɪz] [ænd; ənd] [ˈwuːndz] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [ker] ,
His bruises and wounds were examin'd with care ,
他的 瘀伤 和 伤口 是 已检查 和 关心 ,
他的瘀伤和伤口都得到了仔细检查。

[ænd; ənd] [ˈhæpi] [wʌz; wəz] [ˈwɪljəm] [tuː; tə] [hɪr] ,
And happy was William to hear ,
和 快乐的 曾是 威廉 到 听到 ,
威廉听到这话很高兴。

[ðæt] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [taɪm] [wʊd] [rɪˈstɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [helθ] ,
That patience and time would restore him to health ,
那 耐心 和 时间 会 恢复 他 到 健康 ,
耐心和时间会让他恢复健康。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .
For his life he had nothing to fear .
为了 他的 生活 他 有 没有什么 到 害怕 .
他的生命无所畏惧。

[wɪð; wɪθ] [ʌnˈwɪrɪd] [əˈtenʃ(ə)n] [hiː; hi][sæt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
With unwearied attention he sat by his side ,
和 不知疲倦 注意力 他 卫星 经过 他的 边 ,
他全神贯注地坐在他身边,

[ænd; ənd] [ˈæŋkʃəsli] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [noʊ] ,
And anxiously waited to know ,
和 焦虑地 等待 到 知道 ,
焦急地等待着答案,

[ɪf] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] [hiː hi] [fel] , [ɔːr] [ɪn] ['mɪstɪf] [wʌz; wəz] [hɜːrt] ,
If in climbing he fell , or in mischief was hurt .
 如果 在 攀登 他 跌倒 , 或者 在 恶作剧 曾是 伤害 ,
 如果他在攀爬时摔落, 或者因恶作剧而受伤,

[ɔːr] [ə'nʌðər] [hæd; həd] ['ɡɪv(ə)n] [ðə; ði] [blɒʊ] .
Or another had given the blow .
 或者 其他 有 给定 这 吹 .
 或者, 是另一个人给了他这一击。

[ænd; ɐnd][æz; ɜz] ['i:gərli] [tu:] [dɪd][hɪz; ɪz][ɪn'vælɪd] [frend] ,
And as eagerly too did his invalid friend ,
 和 作为 急切地 也 做过 他的 无效的 朋友 ,

他的卧病在床的朋友也同样热切地希望如此。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ɐnd] ['wɪljəm] [rɪ'leɪt] ,
To his mother and William relate ,
 到 他的 母亲 和 威廉 涉及 ,

向他的母亲和威廉讲述：

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] - , [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [faʊnd]
The cause of his suff'rings , and how he was found
 这 原因 的 他的 - , 和 如何 他 曾是 成立

他遭受苦难的原因，以及他是如何被发现的。

[ɪn][soʊ][sæd][ænd; ənd][soʊ] ['helpləs] [ə; eɪ] [steɪt] .
In so sad and so helpless a state .
 在 所以 伤心 和 所以 无助 一个 状态 。

如此悲伤，如此无助。

[hi:; hi][hæd; həd] - , [hi:; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪ] - ['aʊər][æt; ət] [nu:n] ,
He had hasten'd , he said , in his play - hour at noon ,
 他 有 - , 他 说 , 在 他的 玩 - 小时 在 中午 ,
 他说, 他在中午的娱乐时间加快了速度。

[tu:; tə][ðə; ði] ['strɔ:beri] [bæŋk][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
To the strawberry bank in the wood ,
 到 这 草莓 银行 在 这 木头 ,
 到林中的草莓岸边,

[fɔːr; fər][sʌm; səm][raɪp][wʌnz][tuː; tə] [teɪk][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][æt; ət][hoʊm] ,
For **some** **ripe** **ones** **to** **take** **to** **his** **sister** **at** **home** ,
 为了 一些 成熟 一个 到 拿 到 他的 姐姐 在 家 ,
 他想带些熟透的果子回家给姐姐。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [duː][hɜːr; hər] [ɡʊd] .
Who **was** **ill** , **and** **they** **might** **do** **her** **good** .
 WHO 曾是 患病的 , 和 他们 可能 做 她 好的 .
 谁生病了 他们或许能帮到她

[æz; əz][hi:; hi] - [sʌm; səm] [haɪ] ['rɑ:ks][ɪn][hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fru:t] ,
As he climb'd some high rocks in his search for the fruit ,
 作为 他 - 一些 高的 岩石 在 他的 搜索 为了 这 水果 ;
 为了寻找果实，他爬上了一些高高的岩石。

[ænd; ənd][held][baɪ][ðə; ði] [tri:z] [ðæt] [hʌŋ] [ɔ:(r)] ,
And held by the trees that hung o'er ,
 和 握住 经过 这 树木 那 悬挂 超过 ;
 被上方挂繁叶茂的树木托起

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **44**]
[页 -]

[hi:; hi] - , [ðə; ði] [brænt] [broʊk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
He slipp'd , the branch broke , and he fell to the ground ,
他 - , 这 分支 打破 , 和 他 跌倒 到 这 地面 ,
他脚下一滑, 树枝断了, 他摔到了地上。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ænd; ənd] [rɪ'membərd] [noʊ] [mɔ:r] .
But he knew and remember'd no more .
但 他 知道 和 记得 不 更多的 .
但他已经什么都不知道了, 什么也记不起来了。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:] [hi:; hi][təʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi] [lɪvd] ,
His name too he told , and the place where he liv'd ,
他的 姓名 也 他 讲述 , 和 这 地方 在哪里 他 生活 ,
他还说出了他的名字和居住地。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [jʌŋ] ['wɪljəm] [ræn][ðer; ðər] ,
And quickly young William ran there ,
和 迅速地 年轻的 威廉 跑 那里 ,
于是, 小威廉迅速跑了过去。

[tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['mʌðər] [hɜ:r; hər][sʌn][wʌz; wəz] [naʊ] [seɪf] ,
To tell his good mother her son was now safe ,
到 告诉 他的 好的 母亲 她 儿子 曾是 现在 安全的 ,
为了告诉他善良的母亲, 她的儿子现在安全了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [wʊd] [rɪ'si:v] [evri] [ker] .
And from them would receive ev'ry care .
和 从 他们 会 收到 每一个 关心 .
他们会给予你无微不至的照顾。

[dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dʒemi] [ə'gen] ,
Delighted to hear of her Jemmy again ,
高兴极了 到 听到 的 她 杰米 再次 ,
很高兴再次听到她的消息, 杰米。

[ʃi:; ʃi] ['greɪtfəli] - [hɪz; ɪz][kaɪnd] [frend] ,
She gratefully thank'd his kind friend ,
她 感激不尽 - 他的 种类 朋友 ,
她感激地感谢了他这位好心的朋友。

[hu:] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪm'self][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
Who promis'd to bring him himself to his home ,
WHO 承诺 到 带来 他 他自己 到 他的 家 ,
谁承诺亲自把他接回家,

[æz; əz][hi:; hi] [nu:] [hi:; hi] [wʊd] ['spi:dəli] [mend] .
As he knew he would speedily mend .
作为 他 知道 他 会 迅速地 修补 .
他知道自己很快就能痊愈。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

['dɑ:rtən] , ['hɑ:rvi] , [ænd; ənd][si: 'oʊ] . ['prɪntərz] , ['greɪstʃ:rt] - [stri:t] .
Darton , Harvey , and Co . Printers , Gracechurch - street .
达顿 , 哈维 , 和 合作 . 打印机 , 恩典教会 - 街道 .
Darton, Harvey, and Co. 印刷厂, 格雷斯教堂街。

听书破万卷

开口如有神

